Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт международного образования и языковой коммуникации
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра иностранных языков

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Тема работы
Метафорическая номинация «черная дыра» в языковой картине мира русских и англичан

УДК 811.161.1’373.612.2+811.581’373.612.2

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12111	Иванова Елизавета Валерьевна		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Профессор кафедры РКИ ИМОЯК НИ ТПУ	Седельникова Ольга Викторовна	Доктор филол. наук		

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата

Томск – 2016 г.

Запланированные результаты обучения по программе

Профессиональные компетенции
Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач, оперируя знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.
Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
Способен качественно осуществлять письменный перевод (включая предпереводческий анализ текста), а также послепереводческое

саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
Способен обеспечивать качественный устный перевод с использованием переводческой записи путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
Способен применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство редактирования текстов на русском и иностранном языке, а также как средство дизайна и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях с учетом требования информационной безопасности.
Способен работать с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы, прогнозировать развитие ситуации и составлять аналитический отчет.
Способен осуществлять поиск, анализировать и использовать теоретические положения современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, а также выявлять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
Способен владеть методологией и методикой научных исследований, используя в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки, для проведения научных исследований, а также при осуществлении лингвопереводческого и лингвокультурологического анализа текста, учитывая основные параметры и тенденции социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.
Общекультурные компетенции
Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-

нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета.
Способен анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, их движущие силы и исторические закономерности, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук, а также основы техники и технологий при решении профессиональных задач.
Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций.
Способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, анализировать, критически осмыслять, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, включая документы технической коммуникации, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике.
Способен к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельному обучению с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт международного образования и языковой коммуникации
Направление подготовки (специальность) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Зав. кафедрой ИЯ
_____ _____ О.А. Александров
[Подпись] [Дата] [Ф.И.О.]

ЗАДАНИЕ
на выполнение выпускной квалификационной работы

В форме:

дипломной работы

Студенту:

Группа	ФИО
12111	Иванова Елизавета Валерьевна

Тема работы:

Метафорическая номинация «черная дыра» в языковой картине мира русских и англичан	
Утверждена приказом директора [дата, номер]	от 30.11.2015 г. № 9375/с

Срок сдачи студентом выполненной работы:	1 июня 2016 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:

Исходные данные к работе *[наименование объекта исследования или проектирования; производительность или нагрузка; режим работы [непрерывный, периодический, циклический и т. д.]; вид сырья или материал изделия; требования к продукту, изделию или процессу; особые требования к особенностям функционирования [эксплуатации] объекта или изделия в плане безопасности эксплуатации, влияния на окружающую среду, энергозатратам; экономический анализ и т. д.].*	Объект исследования: научные и научно-популярные тексты. Предмет исследования: метафорическая номинация «черная дыра» в текстах различной дискурсивной направленности на русском и английском языках. Материалом для выполнения работы служит Национальные корпусы русского и английского языков. В работе используются следующие методы и приемы: научного описания, дефиниционного анализа, этимологического анализа, сопоставительного анализа, компонентного анализа, контекстуального анализа, полевого описания.

Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов *[аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе].*	Этапы работы над ВКР: аналитический обзор научной литературы по ЯКМ и трактовке понятия «концепт», «научный дискурс», «метафора» в когнитивистике. Отбор текстов и выборка конкретного языкового материала. Сопоставительный анализ текстовых репрезентаций метафорической номинации «черная дыра» в текстах различной дискурсивной направленности на русском и английском языках. Формулировка выводов. Представление промежуточных результатов деятельности преподавателю в режиме консультаций. Апробирование полученных результатов на конференции. Корректировка работы.
Перечень графического материала *[с точным указанием обязательных чертежей]*	нет

Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы
[если необходимо, с указанием разделов]

Раздел	Консультант

Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику	01.02.2016 г.

Задание выдал руководитель:

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Профессор кафедры РКИ ИМОЯК НИ ТПУ	Седельникова Ольга Викторовна	Доктор филол. наук		

Задание принял к исполнению студент:

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12111	Иванова Елизавета Валерьевна		

РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа 85 с., 4 графика, 241 источник.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, картина мира, метафорическая номинация, онтологическая морфная метафора, научный дискурс, публицистический дискурс.

Объект исследования: метафорическое словосочетание «черная дыра» в русском и английском «black hole» языках.

Предмет исследования: этнокультурные особенности указанной номинации в русской и английской словесных культурах, проявляющиеся в процессе вербализации.

Цель работы: выявить особенности репрезентации метафорического словосочетания «черная дыра» в английском и русском языках.

В процессе работы были решены следующие задачи: определены основные понятия (когнитивизм, метафора), охарактеризованы причины и социальные факторы проникновения англоязычного метафорического словосочетания «black hole» в русский язык, рассмотрены основные виды и классификации метафоры, проведен сопоставительный анализ текстовых репрезентаций метафорической номинации «черная дыра» в текстах различной дискурсивной направленности на русском и английском языках.

Результаты исследования: на базе исследуемой метафорической номинации выделены 6 подтипов онтологической метафоры в русском языке и 7 подтипов онтологической метафоры в английском языке, выявлены семантические категории употребления метафорической номинации в русском (12 категорий) и английском (18 категорий).

Материал исследования: 1515 примеров употребления метафорического словосочетания «черная дыра» в текстах различной дискурсивной направленности в русском языке и 768 примеров употребления в английском языке.

Методы исследования: метод научного описания, дефиниционного анализа, этимологического анализа, сопоставительного анализа, компонентного анализа, контекстуального анализа.

Практическая значимость: данные, полученные в ходе исследования можно использовать для расширения словарных статей этимологических, энциклопедических и толковых словарей.

ABSTRACT

Graduation thesis 85 pages, 4 graphics, 241 sources.

Key words: cognitive linguistics, linguistic world-image, metaphorical nomination, ontological metaphor, scientific discourse, journalistic discourse.

Object of research: the metaphorical phrase "черная дыра" in Russian language and «black hole» in English language.

Subject of research: ethnocultural features of the metaphor in Russian and English language cultures, appeared in the process of verbalization.

Aim of research: to identify the features of the studied metaphor in English and Russian languages.

During the research the following tasks were solved: main notions (cognitive linguistics, metaphor) were analyzed, reasons and social penetration factors of English metaphorical phrase «black hole» in Russian language were characterized, the basic types and classification of the metaphor were analyzed, a comparative analysis of textual representations of metaphorical nomination" black hole" in the texts of various discursive focus in Russian and English languages was conducted.

The results of the research: on the basis of the investigated metaphorical nomination 6 subtypes of ontological metaphor in Russian and 7 subtypes of ontological metaphors in English were allocated, the use of semantic categories of metaphorical nomination in Russian (12 categories) and English (18 categories) were revealed.

Material of research: 1515 examples of the use of the metaphorical phrase "black hole" in the texts of various discursive orientation in Russian language and 768 examples of the use of in English language.

Research methods: method of scientific description, definitional analysis etymological analysis, comparative analysis, component analysis, contextual analysis.

Practical relevance: The obtained data can be used to expand the entries of etymological, encyclopedic and explanatory dictionaries.

Оглавление

Введение 10
Глава 1. Когнитивная лингвистика 12
1.1 История становления когнитивной лингвистики. 12
1.2 Основные понятия когнитивной лингвистики 17
1.3 Картина мира 18
1.4 Метафора 24
1.4.1 Определение метафоры 24
1.4.2 Типы метафор 25
1.4.3 Функции метафор 35
1.4.4 Метафора в современном мире 37
Выводы по первой главе 38
Глава 2. Понятийные признаки метафорического высказывания «черная дыра» и «black hole» в русском и английском языках. 39
2.1 Способы репрезентации метафорической номинации «черная дыра в научных и публицистических текстах на русском языке 39
2.2 Метафорическое осмысление словосочетания «черная дыра» в русской языковой картине мира 41
2.2.1 Метафорическое осмысление словосочетания «black hole» в английской языковой картине мира 49
2.3 Метафорическая номинация «черная дыра» в картине мира носителей русского языка 58
2.3.1 Метафорическая номинация «black hole» в картине мира носителей английского языка 66
Выводы по второй главе 74
Заключение 75
Список публикаций 78
Список использованной литературы: 79

Введение

В дипломной работе «Метафорическая номинация «черная дыра» в языковой картине мира русских и англичан» рассматриваются проблемы анализа понятийных признаков метафоры «черная дыра» в научных, научно-популярных и публицистических статьях, что позволяет выявить сходства и различия в толкованиях данной метафоры в двух разных лингвокультурах.

Актуальность и **практическая значимость** исследования обусловлена тем, что в работе обобщены сведения по когнитивной лингвистике (сравнительно молодой науке), в частности, о понятиях «когниция», «концепт», «метафора», «фрейм» и др. Изучением данных вопросов, в разное время, занимались такие ученые, как: А. В. Кравченко, В. И. Карасик, В. А. Маслова, Дж. Лакофф М. Джонсон, А. П. Чудинов и др. Так же, впервые, было проведено исследование метафорической номинации «черная дыра» и затем был сделан сопоставительный анализ употребления данного словосочетания в двух лингвокультурах: русской и английской. Данные, полученные в ходе исследования можно использовать для расширения словарных статей этимологических, энциклопедических и толковых словарей.

Целью исследования является выявить особенности репрезентации метафорического словосочетания «черная дыра» в английском и русском языках с помощью дефиниционного анализа.

В соответствии с целью исследования в работе ставятся следующие **задачи**:

- обобщить теоретический материал по проблемам когнитивной лингвистики, в частности по вопросам, связанным с понятием «концепт», структурой концепта, метафорического и фреймового моделирования;

- отобрать единицы текста из научных и публицистических статей и толковых словарей;

- выделить типы репрезентации метафорической номинации «черная дыра» в русской лингвокультуре;

- выделить типы репрезентации метафорической номинации «black hole» в английской лингвокультуре;

- провести сопоставительный анализ выделенных типов репрезентации метафорической номинации «черная дыра» и «black hole»;

- представить описание метафорической репрезентации номинации «черная дыра»;

- представить описание метафорической репрезентации номинации «black hole»;

Объектом дипломной работы является метафорическое словосочетание «черная дыра».

Предмет дипломной работы – особенности репрезентации метафорического словосочетания «черная дыра» в английском и русском языках.

Материалом исследования послужили 1515 примеров употребления метафорического словосочетания «черная дыра» в текстах различной дискурсивной направленности в русском языке и 768 примеров употребления в английском языке.

Источниками материала послужили Национальные корпусы русского и английского языков.

В работе были использованы такие **методы исследования,** как – метод научного описания, дефиниционного анализа, этимологического анализа, сопоставительного анализа, компонентного анализа, контекстуального анализа.

Апробация работы. Основные положения и выводы настоящей выпускной квалификационной работы были представлены в виде научных статей на следующих научно-практических конференциях: X заочная Международная научно-практическая конференция «СЛОВО. ПРЕДЛОЖЕНИЕ. ТЕКСТ: АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОЙ КУЛЬТУРЫ», г. Краснодар, 2016; Современные научно-практические решения и подходы, 2016, г. Москва, 2016.

Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

Во введении представлены объект и предмет исследования, определяются цели и задачи, обосновывается его актуальность.

В первой главе предлагается краткий обзор становления когнитивной лингвистики, освещаются основные понятия, подробно рассматривается понятие концепта, и методика его описания. Также рассматривается понятие метафоры. Таким образом, первая глава представляет собой теоретическую базу практического исследования.

Во второй главе проводится анализ понятийных признаков метафорического словосочетания «черная дыра» и «black hole» и русском и английском языках, выявляются сходные и различные толкования, приводятся примеры.

В заключении дипломной работы подводятся итоги исследования метафорического словосочетания «черная дыра» в языковой картине мира русских и англичан.

Глава 1. Когнитивная лингвистика.

1.1История становления когнитивной лингвистики

Чтобы понять, что представляет собой когнитивная лингвистика, нужно изучить все ее составляющие по отдельности и дать им определения. Лингвистика (от лат. lingua – язык) – языкознание или языковедение, раздел науки, изучающей знаки - семиотики. Эта дисциплина исследует закономерности формирования языков, и их функционирование, так же лингвистика включает в себя сопоставление языков, что бы раскрыть взаимосвязанность их структур. Лингвистику разделяют на общее и частное, общее изучает свойства, характерные каждому языку, а частное рассматривает отдельные языки и группы. Общее и частное языкознание изучает разные уровни языка: морфологию, прагматику, фонетику, синтаксис, семантику, когнитивную лингвистику и графику.

В языке, в его грамматике и лексиконе отображается видение человеком окружающего его реального мира и своего места в этом мире, и условия естественного окружения различных языковых общностей играют важную роль в создании мировоззренческой концепции одного или другого языка [Кравченко, 1996, с. 9].

Далее проанализируем значение слова «когнитивный». Слово образуется от «когниция», что при переводе с латинского (cogitatio, cognition) значит «постигаю», «познаю», «мысль», «мышление», «размышлять». Таким образом, когниция – это процесс, с помощью которого происходит переработка данных, которые получает наше сознание. Данные, поступая в человеческий мозг, остаются там в виде разных записей, фигур, образов, фреймов и т.д. Последствием чего у человека создается особая, не похожая на другие картина мира, которая является основой для его поведения и мировосприятия.

Таким образом, если когниция – это умственные процессы мышления, восприятия и речи, а лингвистика – наука о языке, то, когнитивная лингвистика - это наука, которая изучает связь языка и его восприятия, сам язык и сознание в целом. Объектом когнитивной лингвистики является язык, который, в свою очередь, является механизмом познания.

Родиной когнитивной лингвистики являются Соединённые штаты Америки. Эта наука относительно молодая, ввиду того, что стала считаться отдельной лишь во второй половине 1970-х годов. Было много вопросов, которые невозможно было отнести в полной мере ни к лингвистике, ни к когнитивизму, ни к психологии, по этой причине на стыке некоторых дисциплин сложилась новая наука – когнитивная лингвистика.

Самое большое влияние на рождение, установление и формирование когнитивной лингвистики как отдельной науки оказали такие ученые-языковеды как Чарльз Филлмор, Уоллес Чейф, Джордж Лакофф, Леонард Талми и Рональд Лангакер, которые сконцентрировали свои исследования на когнитивных принципах и организации. Каждый из этих учёных начал

создавать свой личный подход к определению языка и языковедческой теории. Одна из превалирующих гипотез, общей для всех этих ученых, заключалась в том, что значение до такой степени важно в языке, что ему необходимо отдавать больше внимания во время исследований. Языковые структуры отвечают за выразительную функцию, и, соответственно, показывают разницу между значениями и создают главный предмет для лингвистического анализа. С данной точки зрения, языковые формы очень тесно переплетаются с семантическими структурами, для выражения которых они служат. Семантические структуры всех главных языковых единиц могут и обязаны быть изучены.

Вышеописанные взгляды совершенно противоположны идеям, которые развиваются в лингвистических работах Аврама Ноама Хомского, из этих идей следует, что значение - это нечто «трактуемое» и не стоящее на первом месте в исследовании языка. Главным объектом внимания в языке считался синтаксис. На основании данной теории структуры языка не зависели от значения, а, напротив, управлялись согласно принципу безусловной независимости от значения. Семантика, связанная с морфосинтаксическими структурами, таким образом, не требовала исследования; все внимание было направлено на внутриязыковые структурные принципы как пояснительные конструкции.

В 1970-х годах в работах таких лингвистов, как Бернард Комри, Пол Хоппер, Сандра Томпсон, Том Гивон и других ученых, функциональная лингвистика начала развиваться как отдельная наука. Внимание функциональной лингвистики главным образом приковано к объяснительным принципам, вытекающим из языка как коммуникативной системы, которая так или иначе связана с ментальной структурой. Затем функциональная лингвистика начала развиваться в дискурсивно-функциональную и функционально-типологическое языкознание с несколько другой направленностью, но в целом аналогичной по целям когнитивной лингвистике. Параллельно на основе функциональных принципов появляется

историческое языкознание, что приводит к работам на принципах грамматикализации таких исследователей как Элизабет Троготт и Бернд Гейне. Эти теоретические направления придерживаются той точки зрения, что лучше всего язык исследован и описан относительно его познавательных, исследовательских и социальных контекстов, выходит далеко за рамки надлежащей языковой системы.

Кроме того, в этот период Хомский высказал мнение о врожденности языковых способностей, что вызвало оживленную дискуссию по данному вопросу, и ученые-лингвисты по сей день не могут прийти к единому мнению.

В конце 1980-х Лакофф, Филлмор, Талми и Лангакер развивают свои, отличные от уже существовавщих, языковые теории. Лакофф прославился своими исследованиями метафоры и метонимии. Талми опубликовал несколько влиятельных трудов о языковых системах визуализации. Затем труды Лакоффа и Лангакера стали интересовать единомышленников. В это время лингвисты из Бельгии, Германии, Польши и Японии стали изучать лингвистические вопросы с когнитивной точки зрения с очевидным уклоном на работы Лангакера и Лакоффа. В 1987 году Лакофф издает книгу «Женщины, огонь и опасные вещи», и почти в то же время Лангакером написана и издана книга «Основы когнитивной грамматики. Часть 1».

Первая конференция по когнитивной лингвистике состоялась в 1989 году в Германии, на ней было решено создать международную ассоциацию когнитивной лингвистики. Первый номер журнала «Когнитивная Лингвистика» вышел в 1990 году.

В качестве очередного издания для науки, развивающейся столь стремительно, на конференции, проводившейся в Дуйсбурге, Рене Дирвен высказал идею создания новой книжной сери «Исследования в области когнитивной лингвистики». В 1990 году свет увидел первый выпуск издания, содержавшего несколько статей Рональда Лангакера, изданых под общим

названием «Концепт, образ и символ». Годом позже вышла вторая часть – «Становление когнитивной грамматики».

Наконец, в течение 1990-х, ученые признали когнитивную лингвистику как важную область в рамках лингвистики. В основу этой науки легли работы Лангакера, Лакоффа и Талми. Лингвисты из Венгрии, Кореи, Хорватии и других стран тоже признают когнитивную лингвистику и проводят свои исследования в данной области. Проследить всю широту этих научных исследований можно в журнале, ставшим официальным изданием международной ассоциацией когнитивной лингвистики - «Когнитивная лингвистика».

Можно заметить тесные связи между когнитивной лингвистикой и исследованиями в сфере таких наук как лингвистическое описание, функциональная лингвистика, психолингвистика, прагматика, и учения о дискурсе.

В 2000-х стали появляться ассоциации когнитивной лингвистики в регионах, филиалы международной ассоциации, в Финляндии, Испании, появилась ассоциация славянских языков, а затем в России, Польше и Германии. За ними последовали Бельгия, Северная Америка, Великобритания, Корея, Франция, Швеция, Япония и недавно Китай.

В 2003 году выходит в свет журнал «Годовой обзор исследований в области когнитивной лингвистики». Со временем журналы завоевывают репутацию и интерес у исследователей-лингвистов.

Так как за исследованиями довольно трудно уследить, во многих странах, ученые организуют конференции, посвященные когнитивной лингвистике. Первая такая конференция была проведена в июле 2005 года в столице Кореи, Сеуле. [Международная Ассоциация Когнитивной Лингвистики].

Отечественной когнитивной лингвистики начала свое развитие в 80-ых годах 20 века. Впервые, лишь в 1985 г., В.И. Герасимов представил обзор по

когнитивной грамматике - "К становлению когнитивной грамматики". [Маслова, 2008, с. 31].

1.2 Основные понятия когнитивной лингвистики

Равно как и любая самостоятельная научная дисциплина, когнитивная лингвистика требует собственную индивидуальную терминологическую базу, нуждается в выработке такого языка, с помощью которого возможно описать сам язык, т.е. метаязыка. Совершенно не обязательно вводить новые понятия и термины, что бы создать терминологическую систему когнитивной лингвистики, для этого вполне подходят те, что уже имеются в языкознании, или те, что были заимствованы из смежных дисциплин.

Так, к примеру, мышление, знание, познание, ментальность, концептосфера, когниция, информация, когнитивная база и другие являются одними из ключевых терминов когнитивной лингвистики.

Рассмотрим более подробно некоторые из них.

Классификация типов мышления, которая описана в работах Б.А.Серебренникого приобретает особую значимость. Советский лингвист различает наглядное, практическое, поисковое, образное и лингво-креативное типы мышления. [Маслова, 2008, с.40].

Знание – результат, предметно-практической, мыслительной и общественной деятельности людей.

Познание, с точки зрения когнитивной лингвистики, это процесс появления и динамики концептов.

Когнитивная база это структурированный комплекс знаний того или иного лингвокультурного сообщества, которыми должны владеть все говорящие на языке одного конкретного сообщества.

Картина мира – интуитивная система представлений о реальности; сформированное в сознании человека представление о мире. Различают несколько типов картин: концептуальная (или культурная) – отражение реального мира посредством понятий, сложившихся на основе взглядов и представлений человека, которые были получены при помощи органов

чувств и прошли через его сознание; языковая картина - отображение образа мира в языке; реальная картина мира представляет собой окружающий человека мир, объективная данность и т.д. [Подоляк Ж.И., 2010, с.11].

Концепция – система представлений о каких-либо явлениях; способ их рассмотрения и понимание.

Фреймы – структурные знания о представлении действительности; многоуровневая иерархически организованная форма сознания. М. Минский описывал фрейм как структурное представление знаний в сознании человека.

Скрипты – набор неких культурно-обусловленных знаний, хранящихся в долговременной памяти; скрипты помогают достичь некоего понимания, пользуясь ранее накопленными знаниями. Большая часть скриптов усваивается на основе личного и чужого опыта еще в раннем возрасте. Чем большим количеством скриптов обладает человек, тем комфортнее он будет себя чувствовать в различных ситуациях.

Сценарии – часть оперативной памяти, возникающая в процессе восприятия человеком тех или иных ситуаций.

Стереотипы – стандартные представления о группе сущностей или отдельных представителях этих групп; главная функция стереотипа это генерализация знаний об окружающем мире. Стереотипы позволяют экономить усилия при восприятии и усваивании информации а так же являются важной составляющей когнитивной сферы.

Гештальдты – целостные и универсальные образы, хранящиеся в глубинах человеческой психики и лежащие за вне категориальных рамок языка.

1.3 Картина мира

В основе философско-научного познания базисным является понятие картины мира (далее КМ). Несмотря на то, что данное явление изучается в различных науках и прочно укрепляет свои позиции в терминологическом аппарате филологических и других смежных дисциплинах, таких как, например лингвокультурология, социолингвистика, когнитивная

лингвистика, психолингвистика и многих других, это приводит к различным противоречиям. Каждое направление науки рассматривает понятие картины мира в различных аспектах, что приводит к противоречивым трактовкам, зачастую далеко находящимися от истины.

Термин картина мира (КМ) появился в конце XIX века начале XX веков. Одним из первых его употребил немецкий физик Герман Герц применительно к физической картине мира, трактуемой им как совокупность внутренних образов внешних предметов, из которых логическим путем можно получать сведения относительно поведения этих предметов [Герц, 1959: 208].

Таким образом, первоначально представление картины мира относилось лишь к области естественнонаучных знаний о мире, которое в ходе развития культуры видоизменялось последовательно сменяя друг друга. С течением времени картина мира становилась частью различных дисциплин человеческого знания и, в связи с этим, обретала новые трактовки.

Представление о картине мира заключается, на наш взгляд, в некоем образе или даже системе образов, которые формируют определенное специфическое восприятие человека окружающей действительности и идентификации себя относительно данной действительности. Иначе говоря, это отражение окружающих нас явлений в нашем сознании, результат нашего взаимодействия с окружающим миром. В.А. Маслова, например, называет КМ одним из фундаментальных понятий, описывающих человеческое бытие [Маслова, 2004: 47].

Создание картины мира неотъемлемая часть человеческого мышления. Еще Альберт Эйнштейн утверждал, что «человек стремится каким-то адекватным способом создать в себе простую и ясную картину мира для того, чтобы в известной степени попытаться заменить этот мир созданной таким образом картиной» [Эйнштейн, 1976: 136]. Это объясняет большинство человеческих стремлений постичь истину «своего предназначения в этом мире». Наглядно это явление можно рассмотреть в деятельности художника,

поэта, теоретизирующего философа, естествоиспытателя, каждый по-своему воспринимает свою картину мира и роль в ней, оформление «своей» картины мира позволяет человеку перенести центр тяжести своей духовной жизни во вне.

Мартин Хайдеггер, крупнейший философ XX века сформировавший понятие картины мира в его современном виде, в своей статье «Время картины мира» подчеркнул то, что при слове картина люди в первую очередь думают об отображении чего-либо. Являясь изображением, картина мира предполагает фиксацию черт, которые мы считаем наиболее важными, значимыми. По М. Хайдеггеру, картина мира обозначение сущего в целом, она означает не картину, изображающую мир, а мир, понятый в смысле такой картины [Хайдеггер, 1993: 49-50].

В.А. Маслова предостерегает против узкого понимания КМ как некого набора представлений, или фотографий. По словам автора, в картину мира обязательно входит и точка зрения субъекта, его восприятие объектов окружающего мира, причём эта точка зрения такая же реальность, как и сами объекты. В.А. Маслова также подчеркивает, что человек не воспринимает объекты окружающего мира пассивно, он способен их изменить. Вследствие этого, вполне естественным представляется тот факт, что система социально-типичных позиций, отношений, оценок находит знаковое отображение в системе национального языка и принимает участие в конструировании языковой картины мира [Маслова, 2004: 50].

Таким образом, В.А. Маслова определяет картину мира как целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека, она возникает у человека в ходе всех его контактов с миром [Маслова, 2004: 50].

В.Г. Колшанский рассматривает формирование картины мира в связи с постепенным усложнением человеческого мышления. Автор отмечает, что по мере того, как увеличивалась способность человека к абстрактному восприятию явлений действительности и фиксации ключевых,

универсальных свойств данных явлений, вырабатывались определенные категории, помогающие ему ориентироваться в окружающем мире. Это существенно повлияло на характер человеческого языка, который, по мнению ученого, имеет генетически единый характер с процессом мышления [Колшанский, 2005: 11].

В.Г. Колшанский в определении картины мира основывался на тесной взаимосвязи языка и мышления. Он полагал, что картина мира, отображенная в сознании человека, есть вторичное существование объективного мира, закрепленное и реализованное в своеобразной материальной форме. Этой материальной формой является язык, который и выполняет функцию объективации индивидуального человеческого сознания лишь как отдельной монады мира [Колшанский, 2005: 15]

Выдающийся немецкий языковед, основатель современного европейского неогумбольдтианства, Йохан Л. Вайсгербер приписывает языку несколько более активную функцию. По мнению данного исследователя, родной язык является средством реконструкции внешнего мира. Эта идея легла в основу разработанной им концепции *Worten der Welt* (воссоздание мира посредством слова): Язык является основным средством коммуникации, а зачастую и единственным и по своим возможностям он является средством воссоздания собственного восприятия мира посредством слова конкретным языковым сообществом. Иначе говоря, язык является созданием духовных подходов, благодаря которым мир бытия становится сообща постижимым для совокупности членов определенной группы [Вайсгербер, 2004: 151].

Эту идею поддерживает и С.Г. Тер-Минасова, которая пишет о том, что язык не просто отражает национальный характер, но и участвует в его формировании: Язык формирует своего носителя. Каждый национальный язык не только отражает, но и формирует национальный характер. Язык формирует своего носителя. Каждый национальный язык не только отражает, но и формирует менталитет каждой отдельно взятой страны. Иначе говоря,

если язык формирует представителя народа носителя языка, причем формирует его как личность, то он должен играть такую же конструктивную роль и в формировании национального характера [Тер-Минасова, 2000: 135].

Исходя из представления о тесной связи языка и мышления, исследователи выделяют так называемую языковую картину мира (далее ЯКМ). Ю.Н. Караулов определяет ЯКМ как взятое во всей совокупности, все концептуальное содержание данного языка [Караулов, 1976: 246]. Е.С. Яковлева определяет языковую картину мира как зафиксированную в языке и специфическую для данного языкового коллектива схему восприятия действительности [Яковлева, 1994: 9].

Так же В.А. Маслова полагает, что исторический и социально-политический опыт того или иного языкового сообщества, не составляют отдельную, самостоятельную картину мира, а передают лишь специфическую окраску этого мира, обусловленную национальной значимостью предметов, явлений, процессов, избирательным отношением к ним, которое порождается спецификой деятельности, образа жизни и национальной культуры данного народа [Маслова, 2004: 52-53].

В качестве аспекта языковой картины мира В.И. Карасик в работе Языковой круг: личность, концепт и дискурс предлагает модель *ценностной картины мира*. Ценностная картина мира складывается из совокупности концептов, рассматриваемых с ценностной точки зрения [Карасик, 2002: 107]. Ценностная картина мира реконструируется на основе взаимосвязанных оценочных суждений, относящихся к различным аспектам культуры и быта данного языкового коллектива. По словам автора, между оценочными суждениями существуют отношения включения и ассоциативного пересечения. Анализируя их, можно установить ценностные парадигмы соответствующей культуры. В ценностной картине мира также выделяются *культурные доминанты* смыслы, обладающие наибольшей значимостью для данной культуры. Совокупность культурных доминант определяет данный тип культуры, который выражается в языке [Там же: 117-

118]. Ю.С. Степанов использовал в этом случае термин константы культуры [Степанов, 2004].

Современное понимание языковой картины мира во многом базируется на идеях В. Гумбольдта, который называл язык духом народа. Согласно его положениям, язык есть орган внутреннего бытия, которое находится в процессе внутреннего самопознания и проявления. Язык всеми тончайшими фибрами своих корней связан с народным духом, и чем соразмернее этот дух действует на язык, тем закономернее и богаче становится его развитие [Гумбольдт, 1984: 324].

Огромный рывок в своем развитии эта мысль получила уже в XX веке в рамках так называемой гипотезы лингвистической относительности, сформулированной американцами Э. Сепиром и Б. Уорфом (Sapir-Wharf hypothesis). Она основополагалась на утверждении о том, что люди видят мир по-разному сквозь призму своего родного языка. В немалой степени язык обусловливает способ мышления говорящего на нем народа.

Что касается ЯКМ, это субъективное представление реальности, в которое входят не только представления о существующих объектах, но и о вымышленных, несуществующих [Там же: 47]. Важным представляется также замечание о субъективности ЯКМ: ЯКМ всегда субъективна, фиксирует восприятие, осмысление и понимание мира конкретным этносом не на современном этапе его развития, а на этапе формирования языка, т.е. на этапе первичного, донаучного познания мира [Там же: 35]. Как отмечает О.Н. Корнилов, ЯКМ представляет собой результат отражения объективного мира обыденным (языковым) сознанием конкретного общества, конкретного этноса.

При этом автор указывает на множественность языковой картины мира. На наш взгляд это связано с тем, что человеческое сознание существует в разных формах как индивидуальное сознание отдельного человека, коллективное обыденное сознание нации, так и научное сознание. Особенности осмысления и восприятия мира каждым из этих видов сознания

фиксируется в языке по-разному. В этой связи О.Н. Корнилов выделяет научную языковую картину мира, ЯКМ национального языка, ЯКМ отдельного человека.

Е.С. Яковлева говорит о том, что в большинстве случаев можно говорить о противопоставлении научных и наивных понятий. Научные понятия функционируют как термины в различных дисциплинах, тогда как наивные используются человеком независимо от его знаний тех или других научных дисциплин и владения научной картины мира [Яковлева, 1994: 9]. Ссылаясь на Ю.Д. Апресяна, автор подчеркивает, что научная и наивная картина мира имеют существенные различия: Образ мира, запечатленный в языке, во многих существенных деталях отличается от научной картины мира [Апресян, 1986: 5].

1.4 Метафора

1.4.1 Определение метафоры

Слово *метафора* происходит из греческого языка и означает «перенос». Рассмотрим несколько определений метафоры.

Обычное определение метафоры: «Метафора — это оборот речи, заключающий скрытое уподобление, образное сближение слов на базе их переносного значения» [Ивин 1998: 6].

Традиционное определение метафоры: метафора - это троп или фигура речи, приложенная к одному классу объектов (явлений, предметов, действий, признаков или лиц), но обозначающая другой, сходный с данным, класс объектов или единичный объект.

Метафора – 1) троп, основанный на принципе сходства. В основе метафоры заложена способность слова к удвоению или умножению в речи номинативной, т. е. обозначающей функции. 2) метафорой называют также употребление слова во вторичном значении, связанном с первичным по принципу сходства. [БСЭ 1974: 146.]

Упрощённое определение: «Метафора - иносказание - в переносном смысле сказанное» [Михельсон 1994: 550].

Однако метафора - это, прежде всего, языковое явление [Скляревская 1993: 3]. И уже в глубокой античности метафору признавали одним из главных приемов познания и наименования объектов действительности, для создания ярких художественных образов, а так же для порождения новых значений [Veale 1998].

Ещё со времён Аристотеля основой всех исследований метафоры являлась двухпространственная модель. Она подкреплялась целым рядом концептуальных теорий - от Ницше, далее Ричардса, Блэка и Кестлера и до Лакоффа и Джонсона. Дальнейшим развитием этой двухпространственной модели стала разработанная когнитивистами Дж. Факонье и М. Тернером «многопространственная» теория, иначе - теория «схемы концептуальной интеграции». Теория «схемы концептуальной интеграции» дает нам общие представления о родственных когнитивных теориях, традиционно считавшиеся относительно независимыми: теорию аналогии, теорию метафоры, грамматикализации, концептуальной комбинации, теорию решения абстрактных задач.

1.4.2 Типы метафор

Как отмечает В.Н. Телия [1986: 174], по данным разных авторов, насчитывается от 14 до 37 разных видов метафоры, что говорит о многообразии мнений в этой области науки. Разные исследователи не только по-разному понимают типы метафор, но и называют их по-разному [Скляревская 1993: 29-30].

Метафора имеет двоякую сущность. Она может быть одновременно и средством языка, и поэтической фигурой. Метафора, заложенная в самой природе языка, называется языковой метафорой **(**ЯМ). Этот языковой феномен является готовым элементом лексики, такую метафору не нужно создавать каждый раз. Примерами ЯМ могут служить: *железная дисциплина, сырой закон, спор загорелся.* Метафора, являющаяся фигурой художественной речи и относящаяся к категории поэтики, называется художественной метафорой **(**ХМ), например: *Целый день осыпаются с*

клёнов силуэты багровых сердец [Заболоцкий 1985: 216]. Мы часто, сами того не замечая, употребляем в речи языковые метафоры. Художественные метафоры, напротив, можно легко заметить, так как они обладают большей образностью. [Скляревская 1993: 30-31.]

Некоторые исследователи считают, что языковая метафора имеет четыре типа; так, например, Н. Д. Арутюнова в своей книге «Язык и мир человека» [1998: 358-367] отмечает следующие типы ЯМ: 1. Номинативная метафора (или «идентифицирующая» метафора) - это метафора, извлекающая новое имя из старого лексикона. Она действует в сфере обозначения объектов действительности, заменяя одно образное (дескриптивное) значение другим. Она служит так называемым *переносом названия,* отображая свойства уже существующих реалий. Например: *рукав (реки), лист (бумаги), глазное яблоко, ушная раковина.* Такого рода перенос, порождающий омонимию, обычно основывается на сходстве предметов либо по функции, либо по какому-либо внешнему, очевидному признаку. При помощи номинативной метафоры создаются прозвища и клички индивидам, которые позже могут стать именами собственными (например: *Клещ, Коробочка, Сова).* Метафора этого типа большей частью наглядна и апеллирует к зрению, а не к интуиции, как образная метафора. 2. Образная метафора - это метафора, в которой на место абстрактного имени ставятся конкретные существительные. Она характеризует конкретный предмет и вносит в его семантическую структуру фигуральное (образное) значение, например: *Глаза у неё васильковые —► васильки её глаз, Её волосы - чистое золото.* Такая метафора способствует развитию синонимии. Третий тип метафоры, выделяемый Н. Д. Арутюновой, - это когнитивная (или предикатная, признаковая) метафора. Данная метафора прикладывает объекту «чужие» признаки, т. е. признаки, свойства и состояния другого класса предметов. Например: *острый конфликт, завывание ветра, шёпот деревьев.* Когнитивная метафора служит источником полисемии. И, наконец, генерализирующая метафора - это метафора, стирающая границу между

логическим порядкам в лексическом значении слова, например: *мягкий матрац* и *мягкий звук, твёрдая земля* и *твёрдая воля.* Такая метафора приводит к генерализации понятий и порождает логическую полисемию.

В отличие от Н. Д. Арутюновой, Г. Н. Скляревская, со своей стороны, называет номинативную метафору *генетической* метафорой, а образную метафору - *живой.* Также она рассматривает их не как типы (или виды) языковой метафоры, а как смежные с ЯМ семантические явления, т. е. сходные и соотносимые с языковой метафорой, но не обладающие при этом её специфическими свойствами. Она проводит решительное разделение между «живой» и генетической метафорой, а также между общеязыковой и художественной метафорой.

Генетическая метафора, в понимании Г. Н. Скляревской [1993: 41], - это метафора либо превратившаяся в абстрактное понятие *[Дождь идёт, Лес шумит],* либо потерявшая всякую связь с первоначальным образом и уже не имеющая ни стилистической, ни экспрессивной окраски (*Ручка двери, Спинка стула).* Такие метафоры также называют *мёртвыми, стёртыми, лексическими* и т.п.

Различия между языковой и художественной метафорой, по мнению Г. Н. Скляревской [1993: 34-35], соотносимы с различиями референциальных связей в обычной речи и в поэзии. Она считает, что ХМ всегда связана со «своим» контекстом, в то время как ЯМ представляет собой самостоятельную лексическую единицу и контекст для неё маловажен.

Г. Н. Скляревская [1993: 48] выделяет, в свою очередь, три семантических вида языковой метафоры: мотивированная ЯМ, синкретическая ЯМ **и** ассоциативная ЯМ. Однако их не всегда легко разграничить между собой.

Языковая метафора считается мотивированной, если она имеет семантический элемент, связывающий метафорическое значение с исходным. Такая метафора может основываться на сравнении, например: *Важничает, как петух. Смотрел смело, как сокол. Упёрся, как осёл.* [там же: 49-52.]

Синкретическая ЯМ образуется в результате смешения чувственных впечатлений (зрительных, слуховых, обонятельных и др.). Например: *светлая личность, громкое имя, сладкий голос, острая боль, аромат новизны.* [там же: 52-55.]

Ассоциативная ЯМ образуется по принципу ассоциативных связей, причём ассоциации могут быть разного рода. Ассоциативная ЯМ имеет две разновидности: признаковая и психологическая. Первая построена на ассоциациях, представляющих объективно присущие предмету признаки, например: *лабиринт рассуждений* (запутанный), *рыцарь* (благородный). Вторая - на ассоциациях, которые имеют общее впечатление, сложившееся за счет схожего воздействия на органы чувств. Например: *заяц* (трусливый человек), *собачий холод* (очень сильный), *попугай* (человек, не имеющий своего мнения). [там же: 56-62.]

Метафора и образ

Н.В. Павлович [1995: 6] считает, что образ – это сходство несходного, или отождествление противоречащих (противоположных, несходных, семантически далёких и т.п.) понятий, например: *правдивая ложъ*. Отметим основные характеристики понятия «образ»: 1) образ имеет обобщённый характер, так как он создаётся комплексным восприятием действительности, в котором, прежде всего, участвуют зрительные впечатления, 2) в образе сосредоточено осознание основного факта отделимости и воспроизводимости формы, 3) в силу этого «природная» взаимосвязь субстанции и формы заменяется в образе «культурным» соотношением формы и содержания, 4) единый образ: потенциальные стороны знака в его структуре - план выражения (означающее) и план содержания (означаемое) - не сформированы и не разделены семиотической связкой, 5) содержательная сторона образа полна неопределённости, она не позволяет образу быть объектом понимания: образы осмысляются и интерпретируются, 6) образы связаны в большей мере с объектами действительности, чем с категориями смысла, 7) среда обитания образов - это человеческое сознание, в нём они

окрашиваются субъективно и погружаются в ассоциативные отношения, 8) только при условии удалённости предмета из поля прямого восприятия в сознании может присутствовать образ, 9) образы складываются в сознании и прибывают в нём в относительной независимости от воли человека, 10) образом является модель объекта, взятого как целое, но не способного совпадать с ним в точности, 11) удаление образа от прообраза имеет предел, обозначенный границами класса. Образ представляет собой значение имени собственного. В связи с этим он сопровождает категории объектов, имеющих имя собственное, и сторонится лишенных его. [Арутюнова 1998: 322-323.]

Метафора является сдвоенным образом, создаваемым путём соотнесения друг к другу разных объектов, например: сокола - к человеку. Также метафора - это прямой наследник образа, потому что образ в ней постепенно стирается, а смысл выравнивается по законам стандартной семантики. Между тем как образ не допускает категориальной ошибки, метафора возникает только в условиях нарушения категориальных границ. Она производит сдвиг в классификации объекта, относя его к тому классу, к которому он не принадлежит, например: образ игры - к жизни. Кроме того, в то время как образ един, метафора является двойственной и двухкомпонентной. Она состоит из образа и «вылущенного» из него смысла. [там же: 323-324.]

Метафора и символ

Символ является синонимом имён *образ* и *знак.* А. А. Сурков [КЛЭ 1971: 826] в своей «Краткой литературной энциклопедии» также приводит определение имени *символ,* подчёркивающее его близость к понятиям «образ» и «знак». Согласно Суркову [там же], можно сказать, что символ, взятый в аспекте своей знаковости - это образ, и что он является знаком, наделённым всей органичностью и неисчерпаемой многозначностью образа. Примером этому может служить следующее предложение: *Голубь с ветвью - символ (= образ) мира.* Итак, основой символа является образ, над которым надстраивается и символ, и знак [Арутюнова 1998: 338].

Между метафорой и символом есть много общего, но, несмотря на это, с точки зрения своего положения в иерархии семиотических концептов, их нельзя приравнивать друг к другу. Проследим в первую очередь за сходствами метафоры и символа.

Понятия символа и метафоры близки и пересекаются между собой благодаря тому, что в их основе лежит образ. Возникновение метафоры и символа осуществляется стихийно в процессе художественного освоения мира, но их значение не является полностью сформированным. Как метафора, так и символ - это объекты интерпретации, поэтому они не могут служить орудием коммуникации. Ни метафорами, ни символами не передают сообщений. [Арутюнова 1990: 22-23.]

Теперь остановимся на отличиях символа и метафоры. Если символ функционален, то метафора семантична. Вместе с тем как метафора выражает конкретный субъект, связанный с действительностью, символ обозначает вечную и ускользающую, но подлинную реальность. Метафора, создавая образ объекта, углубляет понимание реальности, а символ уводит его за пределы. [Арутюнова 1998:338-339.]

В отличие от метафоры, символу не свойственна предикатная позиция. Символ тяготеет к графическому изображению, в то время как метафора не просится на бумагу. Если метафора выполняет характеризующую функцию, то символ - дейктическую. Отличием символа от метафоры является не только наличие у него определённой экстралингвистической функции, но и сама его семантическая структура. Символ состоит из трёх компонентов: из означаемого, означающего и семиотической связки - основного элемента структуры, устанавливающего между сторонами знака конкретные отношения. Между тем, как уже отмечалось, метафора по своей структуре является двухкомпонентной, и семиотическая связка в ней не выделена. В функциональном плане символ отличается от метафоры своей императивностью, в то время как метафора полностью лишена этого свойства. [там же: 340-341].

Метафора и олицетворение

Олицетворением называется такой приём изображения, когда в развёрнутой метафоре какое-нибудь явление мёртвой природы наделяется всеми свойствами живой личности [Томашевский 1998: 29]. Например:

Вот север, тучи нагоняя, Дохнул,
завыл - и вот сама Идёт *волшебница*
зима.

Блеснул мороз. И рады мы
Проказам *матушки* зимы.
[Пушкин 1986: 304.]

Также, согласно авторскому коллективу *Очерков* [Очерки 1994: 13], олицетворение - это увеличение меры духовности, присущей денотату. Оно исполняет роль дифференциального признака метафоры, и поэтому часто рассматривается в качестве её атрибута. Кроме того, между общеязыковой (формальной) метафорой и олицетворением существует генетическая взаимозависимость, при которой общеязыковая метафора заменяет олицетворение, а олицетворение, восстанавливая предметный смысл, заменяет метафору. Например: *По стене сбежали стрелки. Час похож на таракана. Брось, к чему швырять тарелки, Бить тревогу, бить стаканы?* [1918]. В данном примере словесно-ассоциативный ряд, формирующий опредмеченный образ часа, можно представить, отталкиваясь от общеязыковой метафоры *время бежит (часы бегут)* —► сбежали стрелки —► настенные часы —► стрелки сбежали по стене —► бег по стене —► таракан; а также цифры на часах, как тараканы [...] [там же: 26-27.]

В последнее время в лингвистической литературе олицетворение, как и метафора, начинает рассматриваться как способ представления художественной реальности, способ её организации в соответствии с

принципом фиктивности. Однако между метафорой и олицетворением есть также некоторые различия. Прежде всего, укажем на их основное отличие. Оно заключается в том, что если общим принципом метафоризации является предметный аналог, зафиксированный на названной детали или характеристике, то при олицетворении такого аналога может не быть. Вот почему олицетворение определяется как троп, не связанный с семантическим сдвигом. Помимо этого, тогда как предметная метафора основывается на переносе значения по сходству, для олицетворения зрительная наглядность элементов образа является необязательной. Для него более важна цельность образной зарисовки. [там же: 14-15, 25.]

Итак, можно сказать, что авторский коллектив *Очерков* стремится к рассмотрению олицетворения и в качестве отдельного тропа, и как способ, употребляемый, в том числе, и метафорой.

Метафора и метонимия

Между метафорой и метонимией существуют характерные отличия. Если метафорой называют троп, переносное значение которого может быть связано с его прямым значением некоторым сходством, то метонимия - это троп, в котором предметы и явления, означаемые прямым и переносным значением, связаны по своей природе. [Томашевский 1998: 26, 31.] В то время как метонимия призвана отождествлять «целое» (лицо, предмет) путем указания на характерную для него частность, метафора - это способ постижения одной вещи в терминах другой. Продемонстрируем данное различие на примере. Имя *шляпа* может служить как метонимией, получая значение 'человек в шляпе', так и метафорой, приобретая значение 'растяпа'. Таким образом, метонимия имеет идентифицирующую функцию, аметафора - предикативную. [Арутюнова 1998: 348-349.]

Частным случаем метонимии является *синекдоха* или тот случай, когда прямые и переносные значения соответствуют не двум разным предметам и явлениям, а одному и тому же, но одно из них означает часть, а другое целое. Например: В университете много *светлых голов (*= умных людей). В данном

примере словосочетание «светлые головы» использовано для обозначения «умных людей». К синекдохе относится также употребление единственного числа вместо множественного и т.д. [Томашевский 1998: 31.] Например: «Когда для смертного умолкнет шумный день...» [Пушкин 1985: 420].

Метафора и сравнение

Метафора близка по своему характеру к образному сравнению, потому что она находится с ним в непосредственных системных отношениях. Метафора, как уже говорилось, является сжатым, сокращённым или эллиптическим сравнением.

Основной приём создания метафоры - это исключение из сравнения компаративных связок таких как *(словно, как будто, точно, подобно, будто,)* или предикативов *подобен, сходен, похож, напоминает.* Например: *Жизнь похожа на игру —► Жизнь как игра —► Жизнь - настоящая игра.* Из этого примера видно, что метафора в норме двучленна (А есть В), однако сравнение является трёхчленным (А сходно с В по признаку С). Следовательно, при создании метафоры сокращается «знак сравнения» (компаративная связка), а вместе с ним отбрасывается и основание подобия. Таким образом, получается, что метафора сокращает речь, избегая всевозможных объяснений и обоснований, а сравнение её распространяет. [Арутюнова 1998: 353-355.]

В связи с тем, что метафора состоит из двух компонентов, а сравнение - из трёх, при прочтении предложения с метафорой требуется, чтобы читатель сам догадался, о чём в нём идёт речь и по какой причине привычное слово заменено в необычном значении другим. Следовательно, метафора требует работы воображения и мысли. В таком отношении она является ещё более сильным изобразительным средством, чем сравнение. Вот почему можно встретить сравнение в научных трактатах, где необходимо логическое изложение, между тем как метафора - это преимущественное свойство художественной речи, обращенной к воображению.

Метафора по своей природе лаконична. Если в сравнении сходство вещей открыто подчёркивается, то в метафоре заключается лишь намёк на это сходство. Из этого следует, что образное значение метафоры идентично буквальному значению соответствующего сравнения (если данное «соответствие» найдено). [Дэвидсон 1990: 181.]

Метафора и сравнение являются приёмами, заставляющими нас сравнивать и сопоставлять, привлекая наше внимание к тем или иным явлениям окружающего мира. Однако тогда как сравнение указывает на сходство одного объекта с другим, независимо от того, постоянное ли оно или временное, действительное или видимое, ограниченно одним аспектом или глобальными, метафора выражает устойчивое сходство, которое раскрывает сущность предмета, и его постоянный признак. Поэтому при метафорических высказываниях не свойственно употреблять обстоятельства времени и места. Нельзя сказать: **Вы сейчас кот* или **Вчера он был в парке кот.* Для сравнения, наоборот, ограничение временным отрезком или определённым эпизодом весьма характерно: *Сегодня она была похожа на хитрую лисицу.* Сходство может напоминать иллюзию или то, что кажется.

Метафора, в свою очередь, выражает то, что есть. Следовательно, метафора указывает на истинную сущность предмета, в то время как сравнение говорит лишь о полученном впечатлении. [Арутюнова 1998: 354.]

Метафоры, в отличие от сравнений, практически не используются для обозначения случайного подобия. Не говорят: **Сейчас он был негодяем.* Однако, употребив сравнение, можно сказать: *Он вёл себя как настоящий негодяй.* Таким образом, метафора создаёт значение контрастности или категоричности признака, а сравнение исключает его. [там же: 355.]

Метафора и метаморфоза

Метафора отличается не только от сравнения, но и от метаморфозы, если позволено видеть в этом явлении качественно иную фигуру речи. Ещё В.В. Виноградов [цит. по Арутюновой 1998: 356] в своё время писал, что метафора по сравнению с метаморфозой имеет двуплановый характер и в ней

нет и намёка о превращении предмета. Напротив, она лишь словесно приравнивает резко отличающиеся друг от друга «предметы».

Метаморфоза - это особый приём создания образа, характерным признаком которого является приглагольный творительный падеж. Она, согласно Потебне [там же: 357], указывает на «частное слияние субстанций», демонстрируя образное видение мира: *Серой белкой прыгну на ольху, Ласточкой пугливой пробегу, Лебедью тебя я стану звать* [Ахматова 2000: 129]. В то время как в метаморфозе основной субъект исчезает, в метафоре он сохраняется, а термин сравнения [или вспомогательный субъект метафоры] преобразуется в итоге в признаковое значение. Таким образом, метафора, как средство характеризации объекта, всегда сохраняет ориентированность наэтот объект. [Арутюнова 1998: 357.]

Целью метафоры и метаморфозы является отождествление разных по своей материальной сущности объектов. Однако, в отличие от метаморфозы, метафора обладает способностью развивать новые языковые и окказициональные смыслы. Также различием данных фигур речи является то, что метафора выражает постоянный признак предмета, между тем как метаморфоза указывает лишь на преходящую связь объектов.

1.4.3 Функции метафор

Метафора создаёт новые смыслы, выполняя *смыслообразующую* функцию. Именно метафоры, по словам Аристотеля, «делают слог благородным и возвышенным» [1998: 1099].

Метафора, согласно Аристотелю [«Риторика» Аристотеля: 154-182], - 1) оживляет речь; 2) придаёт вещам наглядность и ясность; 3] управляет чувствами через перенос эмоционального оттенка одного выражения на другое; 4] даёт выражение таким вещам, для которых нет собственного названия.

Разные типы метафор могут обладать различными функциями. Часто название функции соответствует наименованию типа метафоры.

Образная метафора несет *характеризующую* функцию и в предложении, как правило, занимает позицию предиката. В именной позиции она часто занимает место перед указательным местоимением, которое относится к предшествующему утверждению, например: *Петр - настоящий крокодил. Этот крокодил готов всех проглотить.* [Veale 1998.]

Номинативная функция метафоры служит для образования имен классов предметов и имен лиц. Так, она даёт названия объектам из разных сфер действительного мира: *хребет горы, горлышко бутылки, анютины глазки, ноготки.* Эта функция присуща всем типам метафор. [Опарина 1988: 65.]

Гносеологическую функцию выполняет когнитивная [признаковая] метафора. Она формирует область вторичных предикатов - прилагательных и глаголов, характеризующих непредметные сущности, свойства которых выделяются по аналогии с доступными восприятию признаками физических предметов и наблюдаемых явлений. [Арутюнова 1998: 362.]

Когнитивная метафора регулярно служит задаче создания лексики «невидимых миров» - внутреннего мира человека, его духовного начала, нравственных качеств, моделей поведения, эмоций, состояний сознания, поступков. Внутренние свойства человека могут быть охарактеризованы такими физическими признаками, как *мягкий* и *твердый, горячий* и *холодный, легкий* и *тяжелый, открытый* и *замкнутый, глубокий* и *поверхностный, темный* и *светлый* и многими другими. Приведенные атрибуты относятся к разным аспектам человека: *тихий нрав, яркая (светлая) личность, легкий характер, глубокий ум, низкий поступок* и т.д. Метафоры такого рода, как правило, основываются на аналогии, они образуют своего рода «метафорические поля». [там же: 362-363.]

Также метафора обладает *концептуальной* функцией, т.е. исходя из уже сформированных понятий метафора создает новые концепты. Метафора выполняет концептуальную роль при обозначении непредметных сущностей в научной, общественно-политической и обиходно-бытовой сферах.

Определяя то, что до неё не имело словесного выражения, концептуальная метафора служит цели вербализации понятий. Она создаёт новый концепт, который другим, неметафорическим, путём не может быть выражен: *дверная рама, поле деятельности, зерно истины.* [Опарина 1988: 65-66.]

Как показали исследования лингвистов Дж. Лакоффа и М. Джонсона [Lakoff & Johnson 1980: 3-6], метафора - это важное средство осмысления и представления действительности. Она выполняет когнитивную, номинативную, художественную и смыслообразующую функции.

1.4.4 Метафора в современном мире

Большинство людей воспринимает метафору как риторическое и поэтическое выразительное средство. Люди часто видят в метафоре просто одно из проявлений естественного языка, а потому слепо полагают, что могут прекрасно обойтись в жизни и без метафор. Однако вся наша повседневная жизнь пронизана метафорой. Она проявляется в языке, в мышлении и действиях. [Lakoff & Johnson 1980: 3.]

Метафора присутствует практически во всех сферах человеческой деятельности. Доктор биологических наук А. Е. Седов [2000: 526-534] исследует применение метафор в биологии и генетике уже более 20 лет. За это время он обнаружил, что именно метафоры лежат в основе новых формулировок. Именно с помощью неожиданных и точных образов-словосочетаний выдающиеся генетики «конструируют» непривычные образы и понятия. Их количество, согласно Седову [там же: 529-532], огромно. Среди них, например: *мутационный спектр, ассимиляция ДНК, ген-хозяин, ген-раб, гибридизация ДНК, стадия букета, хромосомный мост, молчащая ДНК, концертная эволюция.*

Как пример развернутой метафоры можно также рассматривать довольно часто используемый в психологии и эстетике тест «Дом. Дерево. Человек.». В психологии употребляются часто и другие метафоры, например: *счастье, согласие, уважение, доверие, выражение привязанности,* а также *притча* - как иной стиль мировосприятия. Психологи заметили, что

использование метафор в семейной терапии - очень благодарный и высокоэффективный приём. [Кутергина 2000.]

Часто встречаются метафоры и в современной физической терминологии. Например: *большой взрыв* (теория возникновения Вселенной), *пульсар, белый карлик* (по отношению к «умершей» звезде), *солнечные пятна и факелы.*

Вывод по первой главе

Когнитивная лингвистика рассматривает язык как общий когнитивный механизм, средство доступа к мыслительным процессам. В языке фиксируется опыт человека, и особый интерес для исследователя представляют процессы членения и концептуализации действительности тем или иным социумом и этносом.

Концепт является центральным понятием когнитивной лингвистики. Вопрос соотношения концепта, понятия, слова и значения остается дискуссионным. Однако наиболее убедительной представляется следующая точка зрения: понятие есть совокупность признаков объекта и ценностного представления о нём; значение передаёт определенные когнитивные признаки концепта и является продуктом языкового сознания; слово же представляет собой вербальное воплощение концепта.

Сочетая в себе различные подходы к концепту, такое понимание чётко разграничивает «концепт», «понятие», «слово» и «значение».

Большой интерес для исследователя представляет метафорическое моделирование, поскольку оно является одним из способов концептуализации окружающего мира.

Далее в работе мы углубим свой взгляд на языковую метафору как на системное языковое явление. Для этого мы проанализируем метафорическую номинацию «черная дыра» в русском языке и «black hole» в английском языке.

Глава 2. Понятийные признаки метафорического высказывания «черная дыра» и «black hole» в русском и английском языках

2.1 Метафорическое осмысление словосочетания «черная дыра» в русской языковой картине мира

В языковой картине всегда существуют определенные экстралингвистические факторы, которые оказывают влияние на формирование того или иного словосочетания. К экстралингвистическим факторам относят «параметры социальной (внеязыковой) действительности, обусловливающие изменения в языке как глобального, так и более частного характера.» [1, с.6]

В рамках этого вопроса мы рассмотрим историю появления метафорического словосочетания «черная дыра» в русском языке.

В контексте русской языковой картины мира данное словосочетание является заимствованием из английского языка: оно представляет собой кальку английского словосочетания «black hole». Неизвестно, когда данное словосочетание пришло в русский язык. Этимологические словари не дают информацию о том, в какое период времени данная единица была заимствована и освоена в контексте русской лингвокультуры.

В английской лингвокультуре, по данным этимологического словаря «The Oxford Dictionary of English Etymology», словосочетание «black hole» появилось значительно ранее, чем произошла его терминологизация в астрофизике. Лингвокультурологи связывают его появление с событиями 1756 г., когда в г. Форт Уильям (Калькутта, Индия) произошла страшная трагедия. В результате борьбы за независимость правитель Бенгалии запер в камере площадью примерно 30 квадратных метров 146 британских военнопленных. В результате этого остались живы только 23 пленных. Впоследствии камеру назвали «чёрная дыра Калькутты».

В английском языке это словосочетание закрепилось уже в XIX в., о чем свидетельствует использование его в художественных текстах: *A black hole yawned beneath into which we all peered, <…>* [А. Конан Дойл, 1893]; *The*

Black Hole of Calcutta must have been a fool to it; <…> [Генри Райдер Хаггард, 1885г].

При обращении к Национальному корпусу русского языка было обнаружено 7 вхождений, свидетельствующих о том, что заимствование и начальное освоение словосочетания «черная дыра» в русском языке начинается в XIX в.: *В этой черной дыре комфортабельно поместился жидок <…>* [В. И. Немирович-Данченко, 1874]; *<…> эта станция, представляется мне какой-то черной дырой, <…>* [В. М. Гаршин 1879] ; *<…> протискался в тесное дупло. Черная дыра поглотила его.* [А. В. Амфитеатров 1889-1895]. Однако незначительное количество контекстов с данным словосочетанием и их ограниченность художественной словесностью указывают на ограниченность усвоения этой единицей литературными текстами и укорененность в сознании представителей элитарной языковой культуры.

Особым этапом в развитии семантического поля словосочетания «черная дыра» стало открытие в астрофизике: в 1968 г. Джон Арчибальд обнаружил в космическом пространстве уникальную область, огромное гравитационное притяжение которого втягивает в нее любые объекты. В силу объективных характеристик объекта исследователь использовал для номинации этой области космического пространства известное словосочетание «черная дыра», уже ранее ставшее метафорическим обозначением пространства, способного поглощать предметы. [7]

В настоящее время словосочетание «черная дыра» широко представлено в русской языковой картине мира. Об этом свидетельствует 1515 вхождений в Национальном корпусе русского языка.

Чтобы подробно изучить словосочетание и особенности его осмысления в картинах мира носителей русского и английского языков, проведем семантический анализ лексической единицы, которая репрезентирует ее. Ёмкость и информационная насыщенность определения, представленного в статье толкового словаря того или иного языка, позволяет

выявить базовые представления народа об определённой номинации и получить сведения о национальной картине мира.

2.2 Типы репрезентации метафорической номинации «черная дыра» в русской лингвокультуре

Для изучения семантических особенностей обратимся к статьям энциклопедических и лингвистических словарей. В «Большой Советской энциклопедии» дается следующее толкование данному словосочетанию «Черные дыры - области космического пространства, в которых гравитационное притяжение настолько велико, что ни вещество, ни излучение не могут их покинуть <…> » [8], т.е. в рамках энциклопедического знания доминирует терминологическое значение.

Обратимся к лингвистическим словарям. Толковый словарь В.И. Даля не включает в себя словарную статью про словосочетание «черная дыра». Это объясняется тем, что широкое освоение словосочетания в русском языке произошло значительно позже. В словаре С.И. Ожегова словосочетание «черная дыра» имеет одно значение: «Черная дыра [спец.] - недающий излучений космический объект, обладающий мощным полем тяготения. [9, с.322] Так же одно значение словосочетания приводится в «Большом толковом словаре»: «Чёрная дыра [спец.] - сгусток звёздного вещества, степень сжатия и сила тяготения которого таковы, что не выпускают в космическое пространство никаких частиц и волн.» [10, с.989]. Все это указывает на специфику усвоения этого заимствования в русской языковой культуре. Вероятно, использование его в художественных текстах, примеры которого были приведены выше, не вело к его распространению в обыденном дискурсе в целом. В «Новом словаре русского языка Т.Ф. Ефремовой зафиксированы уже 7 лексико-семантических вариантов словосочетания «черная дыра»: 1. Проломанное отверстие, щель, пролом. 2. разг. Глубокая рана, образованная в результате ранения чем-либо или изъязвления органа, ткани. 3. Рваное, протертое место в одежде, обуви; прореха. 4. перен. разг. Недостаток, нехватка чего-л. 5. перен. разг. Место, значительно удаленное от

культурных центров; захолустье. 6. перен. разг. Плохое, неудобное жилье». 7. Область космического пространства, обладающая сильнейшей силой притяжения, не выпускающая объекты. [11, с.724].

Так как первое издание толкового словаря Т.Ф. Ефремовой состоялось в 2000 г, можно сделать вывод, что широкое распространение словосочетания «черная дыра» в контексте публицистики и обыденной речи в русской лингвокультуре приходится на вторую половину XX в. и происходит под воздействием английской лингвокультуры.

Семантический анализ словарных статей энциклопедических и толковых словарей позволяет сделать вывод, что словосочетание черная дыра в языковом сознании носителей русского языка обладает следующими признаками: «небесное тело», «отверстие», «поглощающая», «забирающая», «всасывающая», «пугающая», «плохое место». Образный компонент, присущий этим признакам, объясняет смысловую емкость словосочетания в русской языковой картине мира.

При обращении к Национальному корпусу русского языка мы обнаружили множество примеров, свидетельствующих об активном использовании в современном русском языке всех лексико-семантических вариантов словосочетания, зафиксированных в словаре Ефремовой, а также терминологического варианта.

1. Проломанное отверстие, щель, пролом: <…> *над головами зияет огромная черная дыра»* [45]; <…> *среди сцен прощания и проводов из черной дыры в полу странного сооружения вылезал* <…> [45], *В потолке зияла черная дыра — ход на чердак, но лестницы не было* [45]; <…> *целый месяц глядела на это мрачное здание с черными дырами вместо окошек* [45].

2. Глубокая рана*:* <…> *а в груди у нее зияла черная дыра* [45]; <…> *на правой щеке, образовалась большая неправильная черная дыра* [45].

3. Рваное, протертое место, прореха: *Вот на мундире большая черная дыра* [45], <…> *прожигает большую черную дыру на единственной рубахе* [45].

4. Недостаток, нехватка чего-либо: *Они — словно черная дыра, в которую проваливается треть долгов* <…> [45].

5. Место, значительно удаленное от культурных центров; захолустье: *Это гетто, черная дыра на карте Москвы* [45]; <…> *ликвидация крупнейшей в России несанкционированной свалки отходов «Черная дыра»»* [45]; <…> *корабль может сесть на мель, тогда мне не выбраться из этой черной дыры»* [45].

6. Плохое, неудобное жилье: <…> *чтобы я не потащил его обратно в эту черную дыру,* <…> *ее описал мой друг, сказав, что эта лачуга – настоящая черная дыра* <…> [45]

7. Область космического пространства, обладающая сильнейшей силой притяжения, не выпускающая объекты: <…> *от которого зависит эффективность энерговыделения при падении (аккреции) газа на нейтронную звезду или черную дыру, равен 3Rg.», «К особому классу следует отнести черные дыры, которые в обычном смысле звездами не являются* [45]

В результате фронтального просмотра вхождений в НКРЯ мы также пришли к выводу, что в публицистике словосочетание «черная дыра» часто используется в значении «сфера жизни государства, втягивающая безрезультатно ресурсы», то есть происходит метафорическое переосмысление первичного значения английского фразеологизма посредством влияния его терминологического значения: «Черная дыра, в которую проваливаются любые средства и намерения» [45], «мрачный полуостров – черная дыра в российском бюджете» [45].

Представленные примеры свидетельствуют о том, что в настоящее время словосочетание «черная дыра» активно употребляется как в научном, так и в публицистическом дискурсе, обнаруживает широкую сочетаемость, актуализирующую многогранные свойства своего метафорического потенциала.

Так же нами было проведено самостоятельное исследование на выявление дополнительных значений исследуемой номинации в научном и публицистическом дискурсах. В ходе работы были проанализированы примеры из 99 источников. В результате были выявлены следующие значения:

В публицистическом дискурсе.

1. Место куда утекают денежные средства
2. Очень бедные города/страны; страны, где идет война
3. Человек (глупый, пустой, бесчестный)
4. Пробел в деле о расследовании какого-л преступления/правонарушения
5. Городские районы, имеющие плохую репутацию (бедные, опасные для проживания)
6. Отсталая, бесперспективная отрасль науки, экономики, сфера инвестирования (металлургия, АПК, ЖКХ)
7. Безвыходная ситуация, плохое положение дел
8. Черная Дыра – русская подводная лодка (иностранные военные называют российскую подводную лодку Черная Дыра)
9. Разрушение, пролом, отверстие (в каком-л объекте)
10. Черная Дыра – название свалки отходов (зарегистрирована в книге рекордов Гиннеса)

В научном дискурсе.

1. Космический объект
2. «Черная дыра» как живой (неконтролируемый, космический) объект/ организм (она поглощает, делает выбросы)

Ниже представлены значения с примерами.

В публицистическом дискурсе:

Место куда утекают денежные средства: <…> *бывший восток Украины станет для России колоссальной головной болью и огромной черной дырой, которая будет требовать не менее 20 млрд долл. в год* [45]; *Если*

сейчас Европейский Союз окажет помощь Украине, она [помощь] провалится в черную дыру, в карманы олигархов [45]; *В Питере на стадион уже ухлопали 14миллиардов рублей, где у нас <…> так называемая «черная дыра»?* [45]; *<…> через Чечню такие деньги отмываются. Там как черная дыра. Такие суммы туда сбрасываются и кому-то выгодно* [45]; *<…> организаторы утечки в МКЖР заявляют, что ими движет благородная цель — борьба с офшорами, черной дырой национальных экономик* [45]

Очень бедные города/страны; страны, где идет война: *Дагестан, <…> всегда занимал 3–4 место по количеству кредитных организаций <…> и имел репутацию «черной дыры» в плане транзита и обналички денежных средств* [45]; *Они ведь хотели получить рынок страны с 45-миллионным населением, а не «черную дыру», в которой идет гражданская война* [45]; «*Это не черная дыра», — заверил он, отметив, что объем экономики Крыма в ближайшие годы может вырасти до 20—25 млрд долл. с 7 млрд в 2012 году* [45]; *Я напомню, к чему приводят рациональные и сложные планы. <…> К черным дырам, мерцающим на картах разных стран мира. И совершенно очевидно, что на месте Западной Украины мы совсем скоро увидим такую же черную дыру <…>* [45]; *Россия — это «черная дыра», не обладающая никаким геополитическим выбором в своей жизни, <…>* [45]; *Они пошлют его в какую-нибудь черную дыру в Восточной Европе или Бахрейне и сделают все там* [45]; *Именно на этом рубеже Приангарье ярко подтверждает свою репутацию «черной дыры» для приезжих начальников* [45]; *Встречались с правительственными чиновниками <…>, доказывая с цифрами на руках, что область — не «черная дыра»* [45]; *<…> Калмыкия, освобожденная от налогов, которые легко превращались в черную дыру* [45]; *Поэтому можно быть уверенным в том, что бывший восток Украины станет для России колоссальной головной болью и огромной «черной дырой», которая, по моим подсчетам, будет требовать не менее 20 млрд долл. в год* [45]

Человек (глупый, пустой, бесчестный): *Вроде хорошенькая женщина – а на ней нечто тёмное, невнятное, бесформенное. Из этой чёрной дыры*

звучит тоненький голосок, <…> [45]; *Пока телеведущие своей ложью превращались в черные дыры вместо звезд* [45]

Пробел в деле о расследовании какого-л преступления/правонарушения: *После убийства Егора Щербакова основания нашлись моментально. Весь район стонал и засыпал чиновников письмами, <…> А теперь выяснилось, что черную дыру можно прикрыть одним росчерком пера* [45]; *Иначе, если запрашивать генпрокуратуру <…>, ждать ответа — и время, и преступник уйдут. Как в черной дыре, исчезают перегнанные за границу стада и автомобили?* [45].

Городские районы, имеющие плохую репутацию (бедные, опасные для проживания): *А на окраинах города, <…> — культурная пустыня.<…>Это гетто, черная дыра на карте Москвы* [45]; *Повседневной реальностью в районах компактного проживания этнических меньшинств с <…> становятся наркоторговля, незаконный оборот оружия, угоны и изнасилования. И подобные «черные дыры» на карте Москвы имеют тенденцию к расширению* [45]

Отсталая, бесперспективная отрасль науки, экономики, сфера инвестирования (металлургия, АПК, ЖКХ): *Это даже не тройка — это те, кому и школьный аттестат-то выдали с натяжкой. Металлургия вообще скатилась в черную дыру* [45]; *Долгие годы советский и российский АПК считался «черной дырой», в которую уходят безвозвратно любые деньги* [45]; *Он за эти миллиарды пот и кровь проливал, <…> швырять их в черную дыру российского футбола, конечно, не станет* [45]; *На заре перестройки российское сельское хозяйство называли «черной дырой»* [45]; *Деятельность ОАО Компания <…> способствует развенчанию мифов об агропромышленном секторе как о некой «черной дыре», способной поглотить любые объемы бюджетных и инвестиционных средств* [45];

Как же такой прожженный бизнесмен, идет в признанную «черную дыру» ЖКХ? [45]; *Тоже, наверное, не открою секрета, что «черной дырой» эта деятельность является только у нас* [45];*В Питере на стадион уже*

ухлопали 14миллиардов рублей, а большая спортивная арена в Грозном построена всего за 4 миллиарда. И где у нас, <…> так называемая «черная дыра»? [45]; *Но кто еще реально готов вкладывать деньги в нашу «черную дыру»?* [45].

Безвыходная ситуация, плохое положение дел: *«Коллапс» — макроисторическая модель, <…> Внезапное, необратимое, абсолютное исчезновение общества. Черная дыра, в которую проваливаются любые средства и намерения* [45]; *Людей, которые пропадали в черную дыру, если они при этом не были алкоголиками, очень мало. Как правило, все себя находят и нормально живут после спорта* [45]; *<…> везение, обернулось сегодня для меня и моих близких дырами в семейном бюджете, сравнимом разве что с «черными дырами» космоса* [45].

ЧД – русская подводная лодка: *Надеюсь, экипаж сможет продемонстрировать боеспособность и выполнить поставленные задачи и доказать, что лодки нашего типа не зря называют чёрными дырами* [45]; *За свою скрытность и бесшумность эксперты НАТО прозвали субмарину "Черная дыра"* [45].

Разрушение, пролом, отверстие (в каком-л объекте): *Огромные куски бетона и штукатурки обвалились, и над головами зияет огромная черная дыра* [45]; *Она по-настоящему испугалась тогда, когда заряженное оружие взглянуло на нее черными дырами стволов* [45].

Черная Дыра – название свалки отходов: *Свалка «Черная дыра» появилась стихийно лет 30 назад* [45]*; Запланирована ликвидация крупнейшей в России несанкционированной свалки отходов «Черная дыра» (самый грязный водоем в мире по версии Книги рекордов Гиннесса)* [45].

В научном дискурсе.

Космический объект: *А значит, чёрные дыры если и появились, то появились давно* [45]; *Так вот в галактиках практически в каждой существуют сверхмассивные чёрные дыры и на начальных этапах развития галактик они были активными* [45]; *Что касается сверхмассивных чёрных*

дыр, <…>, они несут, конечно, непосредственную угрозу <…> потому что своим гравитационным полем они разрывают эти объекты [45]; *<…> что это такое это сверхмассивные черные дыры в центрах галактик которые всасывают в себя окружающее вещество это называется аккреция от этого они и светятся* [45]; *Начиная с 68-го года, когда уже появился термин "черная дыра" предложенный Уилером, и до 75-го года, как обычно считается, была уже детально разработана теория черных дыр в ее современном понимании* [45]; *Есть большая вероятность обнаружить более редкие события, когда нейтронная звезда сталкивается с черной дырой* [45]; *А чёрная дыра — это уже проблема квантовой теории гравитации <…>* [45]; *Когда нас пугают такими прогнозами, ссылаются то на метеоритные потоки, то на черные дыры, которые угрожают Вселенной, <…>* [45]; *Исследователи <…> обнаружили черную дыру массой поменьше — всего в миллионы раз больше массы Солнца* [45].

«Черная дыра» как живой организм: *А "черная дыра" разорвет своим чудовищным гравитационным полем приближающийся к ней корабль на атомы* [45]; *В это время схлопываются все черные дыры — во вселенной то тут, то там происходят маленькие взрывчики* [45]; *<…> видеоролик, который показывает, как черная дыра в центре галактики M87 выбрасывает струю раскаленного газа <…>* [45]; *Руководитель астрономического института <…> уверен, что черная дыра постепенно поглощает кометы: <…>* [45]; *Сверхмассивная черная дыра Sgr A* в центре нашей Галактики начала поедать или засасывать в себя небольшое газопылевое облако G2* [45]; *По словам руководителя астрономического института <…> эта черная дыра "питается" кометами* [45]; *<…>, во время "трапезы" черная дыра может разорвать газовое облако в "клочья"* [45]; *Квазары, скорее всего, это галактики на начальном этапе развития, в которых сверхмассивная черная дыра поглощает окружающее вещество* [45]; *Опять хотят черную дыру сделать, чтобы она нас сожрала* [45].

В ходе исследования было выделено 10 дополнительных значений в публицистическом дискурсе и обыденной речи, а так же в научном дискурсе была добавлена одна новая категория. Такие результаты могут говорить о широкой распространенности метафорического словосочетания «черная дыра» в дискурсах различной направленности.

Результаты исследования позволяют сделать следующие выводы: словосочетание «черная дыра» усвоено русской лингвокультурой посредством воздействия английского языка, в результате этого оно быстро адаптировалось в активном словарном запасе в силу своего мощного метафорического потенциала. Сегодня метафорическое словосочетание используется в разных институциональных дискурсах. Между разными сферами языковой картины мира нет плотных границ, как нет границ между сферами мыслительной деятельности, что отражается в освоении словосочетания и приобретении им широкой сочетаемости и метафорической интерпретации.

2.2.1 Метафорическое осмысление словосочетания «black hole» в английской языковой картине мира

Для изучения семантических особенностей словосочетания «black hole» обратимся к статьям энциклопедических и лингвистических словарей английского языка.

По данным «**American Heritage Dictionary**» метафорическое высказывание «black hole» имеет 2 основных значения:

1. *A massive star in the last phase of its evolution, in which the star collapses, creating a volume of space-time with a gravitational field so intense that its escape velocity equals or exceeds that of light.* (Массивная звезда на последнем этапе своей эволюции, другие звезды, попадая в нее, взрываются или же исчезают бесследно, создавая настолько мощное пространственно-временное и гравитационное поле, что его космическая скорость равна или превышает скорость света.)

Пример: *Due to the size of the massive star and the energy and power released from its supernova, a massive star will eventually become a black hole in the final phase of its life cycle.* (Из-за размера огромной звезды и энергии и мощности, которую она высвобождает, эта огромная звезда, на завершающем этапе своего жизненного цикла в конечном счете станет черной дырой .); [31] Most Astronomers believe that supermassive black holes are found at the center of most galaxies. (Большинство Астрономов считают, что сверхмассивные черные дыры находятся в центре большинства галактик.) [31]; *In fact, our galaxy, the Milky Way has its own supermassive black hole; Sagittarius A*. (*На самом деле, наша галактикаи Млечный Путь имеют свою собственную сверхмассивную черную дыру Sagittarius A *.)

2. A great void; an abyss (Громадный вакуум; бездна)

Пример: *The government created a bureaucratic black hole that swallows up individual initiative.* (Правительство создало бюрократическую бездну, которая поглощает все индивидуальные инициативы.); *One-hundred million dollars just disappeared into a bureaucratic black hole* (Сто миллионов долларов исчезли в черной дыре бюрократии.) [31]

По данным «**Dictionary.com**» метафорическое высказывание «black hole» имеет 3 основных значения:

A noun: (существительное)

1. **Astronomy**. A theoretical massive object, formed at the beginning of the universe or by the gravitational collapse of a star exploding as a supernova, whose gravitational field is so intense that no electromagnetic radiation can escape. (Астрономия. Теоретический массивный объект, образованный в начале вселенной или в результате гравитационного коллапса звезды, что вызвало появление сверхновой звезды, этот объект имеет очень сильное гравитационное поле) [28]

2. Black Hole of Calcutta. A small prison cell in Fort William, Calcutta, in which, in1756, Indians are said to have imprisoned 146 Europeans, only 23 of whom were alive the following morning. (**Черная дыра Калькутты**.

Небольшая тюремная камера в крепости Форт-Уильям, г. Калькутта. В крепости, в 1756 году, индейцы заключили в тюрьму 146 европейцев, и лишь 23 из них дожили до следующего утра.)

Пример: *Maybe the fact that our living room is currently like the Black Hole of Calcutta as it's boarded up in preparation for bifold doors*. (Может быть, тот факт, что наша гостиная сейчас больше похожа на черную дыру Калькутты поскольку она заколочена с целью дальнейшей установки там складной двери) [32]; *That bathroom of yours looks like the black hole of Calcutta*. (Эта твоя ванная похожа на черную дыру Калькутты) [32]; (Зарывшись в свою сумочку, которая неожиданно превратилась в черную дыру Калькутты, я поняла, что мне нужен свет, чтобы найти мелочь за проезд)

3. Any usually wretched place of imprisonment or confinement. (Любое убогое место лишения свободы или заключение под стражу)

По данным «**Collins English Dictionary**» метафорическое высказывание «black hole» имеет 3 значения:

1. An object in space so dense that its escapevelocity exceeds the speed of light (космический объект, обладающий поглощающими свойствами, и имеющий скорость большую, чем скорость света) [33]

2. Any place regarded as resembling a black hole, in that items or information entering it, cannot be retrieved (любое место, напоминающее черную дыру, и предметы или информация, попавшие в нее, более не могут выйти обратно) [33]

3. Any place, region, or thing in which something (items, people, etc.) are irretrievably lost. *My desk is just a black hole of papers and things, and I can never find anything in it! Alzheimer's is a terrible disease, like a black hole in one's mind*. (Любое место, область пространства, или вещь, где предметы, люди, и т.д. безвозвратно утеряны. Например: Мой стол это черная дыра для бумаг и вещей, на нем всегда все теряется! Болезнь Альцгеймера - это страшная болезнь, будто черная дыра в памяти.) [33]

По данным «**The American Heritage Idioms Dictionary**» метафорическое высказывание «black hole» имеет 2 значения:

1. A wretched prison cell or other place of confinement. For example: *The punishment is solitary confinement, known as the black hole. This term acquired its meaning in 1756 with the event known as the Black Hole of Calcutta. On the night of June 20, the ruler of Bengal confined 146 Europeans in a prison space of only 14 by 18 feet. By morning all but 23 of them had suffocated to death. Although historians since have questioned the truth of the story, it survives in this usage*. (Тюремная камера или другое место заключения. Например: Тюремное заключение - это место для одиночного заключения, или по-другому "черная дыра". Этот термин получил свое значение в 1756 в связи с событием, известным ныне как "Черная дыра Калькутты". В ночь на 20 июня, правитель Бенгалии запирает 146 европейцев в тюремной камере размером 5 на 6 метров. До утра дожили лишь 23 человека. Хотя историки ставят под сомнение, правдивость истории, но словосочетание прижилось в таком его употреблении.) [34]

2. A great void or abyss. For example: *Running a single small newspaper ad to launch a major campaign is useless; it amounts to throwing our money into a black hole. This usage alludes to a region, so named by astronomers, whose gravitational field is so intense that no electromagnetic radiation can escape from it.(*Late 1970s) ([Громадный вакуум; бездна. Например: Бесполезно размещать одно небольшое объявление в газете, с целью начать масштабную кампанию; это то же самое, что бросить наши деньги в черную дыру. Такое использование говорит об аллюзии на область, названную астрономами, чье гравитационное поле настолько сильное, что даже электромагнитное излучение не может из него вырваться. (конец 1970-ых)) [34]

По данным **«Encyclopedia.thefreedictionary.com»** метафорическое высказывание «black hole» имеет несколько групп категорий:

IT сфера:

Black hole (networking) Черная дыра (интернет) In networking, black holes refer to places in the network where incoming traffic is silently discarded (or "dropped"), <…>. When examining the topology of the network, the black holes themselves are invisible, <…>. (В Интернете, черные дыры относятся к таким местам в сети, где входящий поток трафика уничтожается (или "резко падает"), <…>. При рассмотрении топологии сети, сами по себе черные дыры невидимы, <…>.) [35]

Пример: *You can locate a black hole router by using the Ping utility, which is a standard utility that is installed with the Microsoft Windows TCP/IP protocol*. (Вы можете обнаружить черную дыру в своем маршрутизаторе при помощи утилиты Ping, которая является стандартной служебной программой, которая устанавливается вместе с протоколом Microsoft Windows TCP / IP) [36]

Dead addresses (Мертвые адреса) The most common form of black hole is simply an IP address <…>. (Наиболее распространенной формой черной дыры является обычный IP-адрес, <…>.) [35]

Black hole list (spam filter) Список «Черной дыры» (спам-фильт) A piece of software designed to delete spam or to redirect it into a folder separate from the user's main email inbox. (Часть программного обеспечения разработана для удаления спама или перенаправления его в папку отдельной от главного ящика с электронной почтой.) [35]

Firewalls and "stealth" ports. (**Брандмауэры и «скрытые» порты)** Most firewalls can be configured to silently discard packets addressed to forbidden hosts or ports, resulting in small or large "black holes" in the network. (Большинство брандмауэров могут быть настроены на отбрасывание пакетов, адресованных запрещенным хостам или портам, в результате этого образуются маленькие или большие «черные дыры» в сети.) [35]

Black hole filtering (Фильтрация черных дыр) Black hole filtering refers specifically to dropping packets at the routing level, usually using a routing protocol to implement the filtering on several routers at once, often dynamically to respond quickly to distributed denial-of-service attacks. (Фильтрация черной дыры касается конкретно отбрасывания пакетов на уровне маршрутизации, как правило, с использованием протокола маршрутизации для реализации фильтрации на нескольких маршрутизаторах одновременно, часто для быстрого реагирования на распределенные атаки об отказах в обслуживании.) [35]

PMTUD black holes (PMTUD черные дыры) Some firewalls incorrectly discard all ICMP packets, including the ones needed for Path MTU discovery to work correctly. This causes TCP connections from/to/through hosts with a lower MTU to hang. (Некоторые брандмауэры ошибочно отбрасывают все пакеты ICMP, в том числе и необходимых для Path MTU Discoverудля корректной работы. Это вызывает зависание TCP соединений проходящим от / к/ через хосты с более низким MTU.) [35]

Black hole e-mail addresses (черные дыры адресов электронной почты:) A black hole e-mail address is an e-mail address which is valid (messages sent to it will not generate errors), but to which all messages sent are automatically deleted, and never stored or seen by humans. These addresses are often used as return addresses for automated e-mails. (Черная дыра для адреса электронной почты - это действительный адрес электронной почты (т.е. отправленные на него сообщения, не будут создавать ошибки), но это так же те адреса, в которых все, отправленные автоматически сообщения удаляются, и никогда не хранятся и люди их никогда не видят. Эти адреса часто используются в качестве обратного адреса для автоматизированных электронных писем.) [35]

in computing: (компьютеры:) Black hole (networking), in computer networking, a place where traffic is silently discarded (абстрактное место в компьютерных сетях, где бесследно пропадает трафик); Black hole exploit kit, used to install malware on victims' computers (Способ проникновения из

Интернета, используется для установки вредоносного ПО на компьютере жертвы); DNSBL (DNS-based Black Hole List), used to block spamming IP addresses; they are often called "black hole lists" (DNSBL (Черный список на DNS-основе), используется для блокировки спам IP-адресов; их часто называют списки "черных дыр"); Black hole server, a DNS server that handles reverse lookups of invalid IP ranges (Сервер "Черная дыра", DNS-сервер, который обрабатывает обратные запросы недействительных диапазонов IP); bit bucket, in computer programming, a place of permanent oblivion for data (информационная мусорная корзина или «битоприёмник» в программировании, место постоянного хранения данных); Black hole storage engine, one of the storage engines provided by My SQL and Maria DB databases (Движок базы данных, один из движков базы данных, поддерживаемый My SQL и базами данных Maria DB) [35]

in media: (медиа:) The Black Hole, a 1979 science fiction movie (Чёрная дыра, научно-фантастический фильм 1979 года); The Black Hole (2006 film), a science fiction film (Чёрная дыра, научно-фантастический фильм 2006 года); Black Hole (comics), a series of comics by Charles Burns (Черная дыра (комиксы), серия комиксов Чарльза Бернса); Black Hole (Kinnikuman), a character in the manga and anime Kinnikuman (Черная дыра (Кинникуман), персонаж в аниме и манге Кинникуман); "Black Hole" (House), the sixteenth episode of the sixth season of the American medical drama House ("Черная дыра" (сериал "Дом"), шестнадцатый эпизод шестого сезона американской медицинской драмы "Дом"); A pseudonym of the Prophet of the Dark Side, Lord Shadowspawn, in Star Wars novels (Псевдоним Пророка Темной Стороны, Лорд Шэдоуспон, в саге Звёздные воины) [35]

in games: (игры:) Black Hole is a shoot 'em up arcade game released by Tokyo Denshi Sekkei in 1981. You have to shootsplitting "neutron mines" and flying saucers (Черная дыра - это аркадная игра (стрелялка), выпущенная Токийской компанией Denshi Sekkei в 1981 году.); Black Hole (pinball), a 1981 pinball machine manufactured by Gottlieb (Черная дыра (пинбол), машина для

пинбола изобретенная в 1981 году Готлибом); Black Hole (solitaire), a solitaire card game (Черная дыра (пасьянс), карточная игра); Black Hole Entertainment, a video game developer (Black Hole Entertainment, разработчик видеоигр); Black Hole, one of the factions in the Advance Wars games (Черная дыра, одна из группировок в играх Advance Wars) [36]

in government: (правительство:) The Black Hole, NATO slang for a Russian Kilo class submarine (Черная дыра, сленг НАТО для Российской подводной лодки КИЛО-класса); A black hole, in defense contracting, slang for a work area allegedly hosting a black project (Чёрная дыра, в контрактах министерства обороны, жаргонное обозначение рабочей зоны, в который расположен чёрный объект) [36]

places: (места:) Black Hole of Calcutta, the dungeon in which many British troops and various civilians allegedly died in 1756 (Чёрная дыра Калькуты, подземелье, в котором британские войска и мирные гражданские люди скончались в 1756); Black hole (ride), a common name for a ride that is a combination of two popular ride types, the roller coaster and the dark ride (Черная дыра (горка), общее название для горки, которая является комбинацией двух популярных видов горок, американской и горки-тубы); Black Hole (roller coaster), a (defunct) rollercoaster at Alton Towers (Черная дыра (американская горкаи), (ныне не существующая) Американская горка в Алтон Тауэрс); The Black Hole, a ride at the now-defunct Las Vegas location of Wet 'n Wild (United States water park chain) (Черная дыра, горка в ныне несуществующем аква-парке Лас-Вегаса); The Black Hole, a surplus store in Los Alamos, New Mexico, operated by Ed Grothus (1923-2009) (Чёрная дыра, сэконд-хэнд в Лос Альмос, Нью Мехико 1923-2009); The Black Hole, nickname for the home stadium of the Oakland Raiders, especially the end zone section on the home side (Чёрная дыра, прозвище стадиона в Окланде команды Oakland Raiders, в частности зона-защиты); The Black Hole, a nickname for the tunnel in the Monaco Grand Prix Formula One race (Чёрная дыра, название туннеля в Монако Гран-при гонки

Формулы Один); The Black Hole, a section of White Canyon, Utah (Черная дыра, часть Белого каньона в штате Юта) [36]

in music: (музыка:) Black Hole Recordings, a record label («Black Hole Recordings» лейбл звукозаписывающей компании); "Black hole", a song by Beck on the album Mellow Gold ("Черная дыра", песня Бек в альбоме Mellow Gold); "Black Hole", a song by Ana Johnsson on the album The Way I Am («Черная дыра», песня Анны Йонссон в альбоме The Way I Am); "Black Hole," a song by Lindsay Lohan from the album A Little More Personal (Raw) («Черная дыра», песня Линдсей Лохан в альбоме A Little More Personal (Raw)); Black hole (band), a British hardcore punk band (Черная дыра (музыкальная группа), британская хардкор-панк группа) [36]

in aviation: (авиация:) Black hole approach illusion, a visual illusion (Иллюзия чёрной дыры при заходе, визуальный обман) [35]

Так же метафорическое высказывание «black hole» употребляется в значении **сленга в финансовом секторе**: A project that takes an inordinate amount of time to complete. For example, *if a contractor spends so much time on one client that she cannot devote enough time to other clients to satisfy their needs, the first client is known as a black hole. The term is most common in accounting and auditing.* (Проект, для завершения которого требуется слишком много времени. Например, если подрядчик тратит очень много времени на одного клиента, что не может уделить достаточно времени, другим клиентам, то этого первого клиента, называют "черной дырой". Термин является наиболее распространенным в области бухгалтерского учета и аудита.) [36]

Результаты исследования позволяют сделать следующие выводы: метафорическое словосочетание «black hole» усвоено английской лингвокультурой уже очень давно, в результате, за несколько веков существования метафорическая номинация «black hole» глубоко укоренилась и адаптировалась во множестве институциональных дискурсов в силу своего мощного метафорического потенциала.

2.3 Метафорическая номинация «черная дыра» в картине мира носителей русского языка

В нашей работе мы рассматриваем словосочетание «черная дыра» в научных и научно-популярных дискурсах в русской и английской языковых картинах мира, проводим анализ особенностей репрезентации данной номинации в русской и английской словесных культурах, выявляем этнокультурную специфику номинации «черная дыра» в языковом сознании носителей русского и английского языков. Актуальность данного исследования обусловлена проявлением углубленного интереса современной лингвистики и теории межкультурной коммуникации к процессам кодирования специфических особенностей национального менталитета в единицах языка и их изучению.

К таким единицам можно отнести единицы специализированных дискурсов. Особый интерес вызывает изучение терминов и словосочетаний терминологического характера, имеющих выраженный образный потенциал. Объектом нашего исследования служит метафорическое словосочетание «черная дыра» в русском и английском «black hole» языках. Предметом нашего исследования являются этнокультурные особенности указанной номинации в русской и английской словесных культурах, проявляющиеся в процессе вербализации.

Наша повседневная жизнь пронизана метафорой, она проявляется везде - в языке, мышлении, действии. Человек познает мир, мыслит и живет при помощи метафор. «Метафора не ограничивается одной лишь сферой языка, то есть сферой слов: сами процессы мышления человека в значительной степени метафоричны. Суть метафоры — это понимание и переживание сущности одного вида в терминах сущности другого вида» [Дж. Лакофф, М. Джонсон, 2004]. Метафора является сложным многоаспектным лингвистическим понятием, отражающим особенности мышления и мировосприятия отдельной личности и целого сообщества носителей определенного языка. Именно поэтому метафора как способ осмысления

мира, отраженный в языке, привлекает пристальное внимание лингвистов. В современной лингвистике разработаны разные методологические подходы к изучению метафор. В основу классификации метафоры могут быть выбраны разные параметры, так как схожесть предметов или явлений может основываться на различных чертах. Объектом нашего исследования является метафорическое словосочетание «черная дыра», предметом – особенности его осмысления в картине мира носителей русского языка.

Рассмотрев классификации, предложенные представителями разных подходов, и проведя фронтальный просмотр научных и публицистических статей, было установлено, что метафорическое словосочетание «черная дыра» реализует свои потенции с помощью антропоморфной метафоры. В настоящей работе мы будем опираться на методологию, предложенную Дж. Лакоффом и М. Джонсоном [1].

В результате фронтального просмотра различных контекстов со словосочетанием ЧД мы пришли к выводу, что в сознании носителей русского языка самым распространенным является его терминологическое значение – космический объект. Подтверждение этого было обнаружено и при анализе вхождений, представленных в Национальном корпусе русского языка (243 (100%) вхождения в Основном корпусе). 94 (38,8%) вхождения представляют собой терминологическое значение. 58 (23,8%) вхождений представлены в экономическом дискурсе, 55 (22,6%) вхождений представлены в политическом дискурсе, 36 (14,8%) вхождений представлены в обыденном дискурсе. 238 (100%) вхождений в Газетном корпусе русского языка. 25 (10,5%) вхождений представляют собой терминологическое значение. 139 (58,4%) вхождений представлены в экономическом дискурсе, 52 (21,8%) вхождения представлены в политическом дискурсе, 22 (9,3%) вхождения представлены в обыденном дискурсе.

Таким образом, можно сделать вывод, что в Основном корпусе словосочетание «ЧД» преобладает в терминологическом значении, а остальная доля вхождений распределена на экономический (23,8%),

политический (22,6%) и обыденный (14,8%) дискурсы. В то время как в Газетном корпусе ситуация иная, лишь 10,5% было выделено под терминологическое значение. Наибольший процент вхождений был выделен в экономическом дискурсе (58,4%).

В результате этого нами была выдвинута гипотеза о том, что под влиянием распространения научного знания в сознании носителей русского языка словосочетание «ЧД» приобретает концептуальный характер и именует важный фрагмент в представлениях человека о Вселенной. В результате этого свойствами космического объекта начинают наделяться явления экономической, социальной и бытовой жизни.

В результате фронтального просмотра научных и публицистических статей, было установлено, что метафорическое словосочетание «черная дыра» в значении «космический объект» и подобным образом осмысляемые явления в жизни общества реализует свои потенции с помощью разных типов метафоры.

Дж. Лакофф и М. Джонсон выделяют следующие смысловые группы или типы метафор: структурные и онтологические [Лакофф и Джонсон, с. 28-68]

К структурным метафорам, по мнению Лакоффа и Джонсона относятся такие случаи, когда новое явление воспринимается через уподобление другому, уже хорошо освоенному культурой (Рациональный спор – это война): «они дают нам возможность использовать одно высокоструктурированное и четко выделяемое понятие для структурирования другого» [Лакофф, Джонсон, с. 97].

В силу универсальной смысловой природы такое уподобление встречается довольно часто в публицистике и в обыденной речи (Черные дыры – коридоры времени; черная дыра – монстр). Для научного знания такой структурирующий подход не очень характерен, поэтому, в собственно-научных текстах такой тип метафоры встречается не часто.

Другой распространенный тип представлен онтологическими метафорами [Лакофф, с. 49-58], которые позволяют осмыслить новое явление при помощи ранее имевшегося опыта соприкосновения с объектами, веществами и явлениями жизни [Лакофф, с. 49-50]. В связи с этим исследователи выделяют значительное количество семантических подтипов онтологической метафоры.

1. Черная дыра как живое существо, от которого исходит опасность

В научном дискурсе:

<…> эта черная дыра питается кометами" [39]; *<…> во время трапезы черная дыра может разорвать* [40]; *<…> сверхмассивная черная дыра поглощает окружающее вещество* [41]; *<…> хотят черную дыру сделать, чтобы она нас сожрала* [42]; *Это сверхмассивные черные дыры в центрах галактик, которые всасывают в себя окружающее вещество* [42]; *<…> черные дыры, которые угрожают Вселенной* [43].

Исследуя метафорическую номинацию «черная дыра», мы пришли к выводу, что очень часто в специализированных научных текстах можно встретить сопоставление «черной дыры» с живым организмом (23.6%), с неуправляемым монстром, наводящим страх, который готов поглотить, разорвать в клочья и даже съесть на обед. Такое сравнение было выявлено только в научном дискурсе.

2. Черная дыра как человек

В научном дискурсе:

<…> миниатюрная черная дыра уверенно поглощала <…> [48]; *Лабораторная черная дыра сегодня работает в <…>*[45]; *<…> чёрные дыры если и появились, то появились давно* [46].

В публицистическом дискурсе:

<…> *чёрная дыра плачет по этим учёным* [53].

Мы рассматриваем номинацию черная дыра в научном дискурсе по отношению к человеку вследствие некоторых общих присущих черной дыре и человеку способностей совершать действия, например: появляться на свет,

существовать, питаться кометами (пищей), при помощи своей мощи что-то ломать или разрывать, работать, выбрасывать (человек выбрасывает эмоции), быть активным, быть антиподом чего-то или кого-то, и даже излучать (человек может излучать радость или другие эмоции). Представленные примеры наглядно демонстрируют способность «черной дыры» совершать действия или обладать свойствами, подобными тем, что совершает или обладает человек или другой живой организм. А в двух последних примерах в и публицистическом дискурсе и вовсе уже самого человека на тех же принципах сравнивают с черной дырой.

3. Черная дыра как артефакт

В научном дискурсе:

Опять хотят черную дыру сделать, чтобы она нас сожрала [54]; *Ученые намереваются создать искусственный объект, подобный настоящей космической черной дыре* [54];

В публицистическом дискурсе:

Свалка «Черная дыра» появилась лет 30 назад [54]; *Запланирована ликвидация свалки отходов «Черная дыра» <…>* [55]; *<…> была создана крупнейшая свалка в мире, за что ее прозвали черной дырой* [56]; *Надеюсь, экипаж сможет доказать, что лодки нашего типа не зря называют чёрными дырами* [57]; За присущие подводной лодке свойства, по наличию каких-то общих внешних и внутренних признаков, люди стали называть подводную лодку черной дырой.

А на окраинах города — культурная пустыня. <…> гетто, черная дыра на карте Москвы [59]. В результате человеческой деятельности, некоторые городские районы, вследствие недостаточной ухоженности, заброшенности, где отсутствует финансирование и творит беспредел в виде насилия и преступности, такие районы прозвали черными дырами.

4. Черная дыра как объект, на который направлено действие

В научном дискурсе:

<…> Сузаки, обнаружили черную дыру массой поменьше — всего в миллионы раз больше массы Солнца [59]; *Физики из Швейцарской <…> нашли сходство между водяными смерчами, <…>, и черными дырами в космосе* [60]; *Таким образом, чёрную дыру можно получить не только сжатием <…>* [61]; *По этой причине создать и исследовать черную дыру в лаборатории* [61]; У*ченые нашли способ уничтожить черную дыру* [63];

В публицистическом дискурсе:

<…> Весь район стонал и засыпал чиновников письмами, но реакции не было. <…> теперь выяснилось, что черную дыру можно прикрыть одним росчерком пера [64]; *<…> поэтому они запилили свою* чёрную дыру *с формулами и уравнениями* [65].

В данных примерах черная дыра выступает в роли самостоятельного объекта, способным подвергаться каким либо действиям извне. В научном дискурсе черную дыру можно создать, исследовать, открыть, обнаружить, найти с ней сходство с другими объектами, а в публицистическом дискурсе черная дыра появляется в роли пробела в деле о расследовании преступления, от которого можно избавиться в считанные минуты, а так же пользователи интернет-блога пилят (т.е. создают) новый раздел для обсуждения, называя его черной дырой.

5. Черная дыра как вместилище

В научном дискурсе:

<…>это галактики, в которых сверхмассивная черная дыра поглощает окружающее вещество [66]; *<…> внутри черной дыры нет ничего кроме как пространства и времени* [66];

В публицистическом дискурсе:

<…> Путин посоветовал правительству не спускать указы «в черную дыру» и заявил, что они должны быть исполнены, <…> [67]; *«Коллапс» — макроисторическая модель, <…> черная дыра, в которую проваливаются любые средства и намерения* [68]; *Зато то, советское еще везение, обернулось <…> дырами в семейном бюджете, сравнимом с «черными*

дырами» космоса [69]; *Он за эти миллиарды пот и кровь проливал, и <…> швырять их в черную дыру российского футбола, не станет* [72]; *<…> российское сельское хозяйство называли «черной дырой»* [36]; *Как в черной дыре, исчезают перегнанные за границу автомобили* [40]; *<…> бывший восток Украины станет для России колоссальной головной болью и огромной «черной дырой», <…>* [40]; *"Если сейчас Европейский Союз окажет помощь Украине, она [помощь] провалится в" черную дыру ", в карманы олигархов* [40]; *В Питере на стадион уже ухлопали 14миллиардов рублей. И где <…> на самом деле так называемая «черная дыра»?* [40].

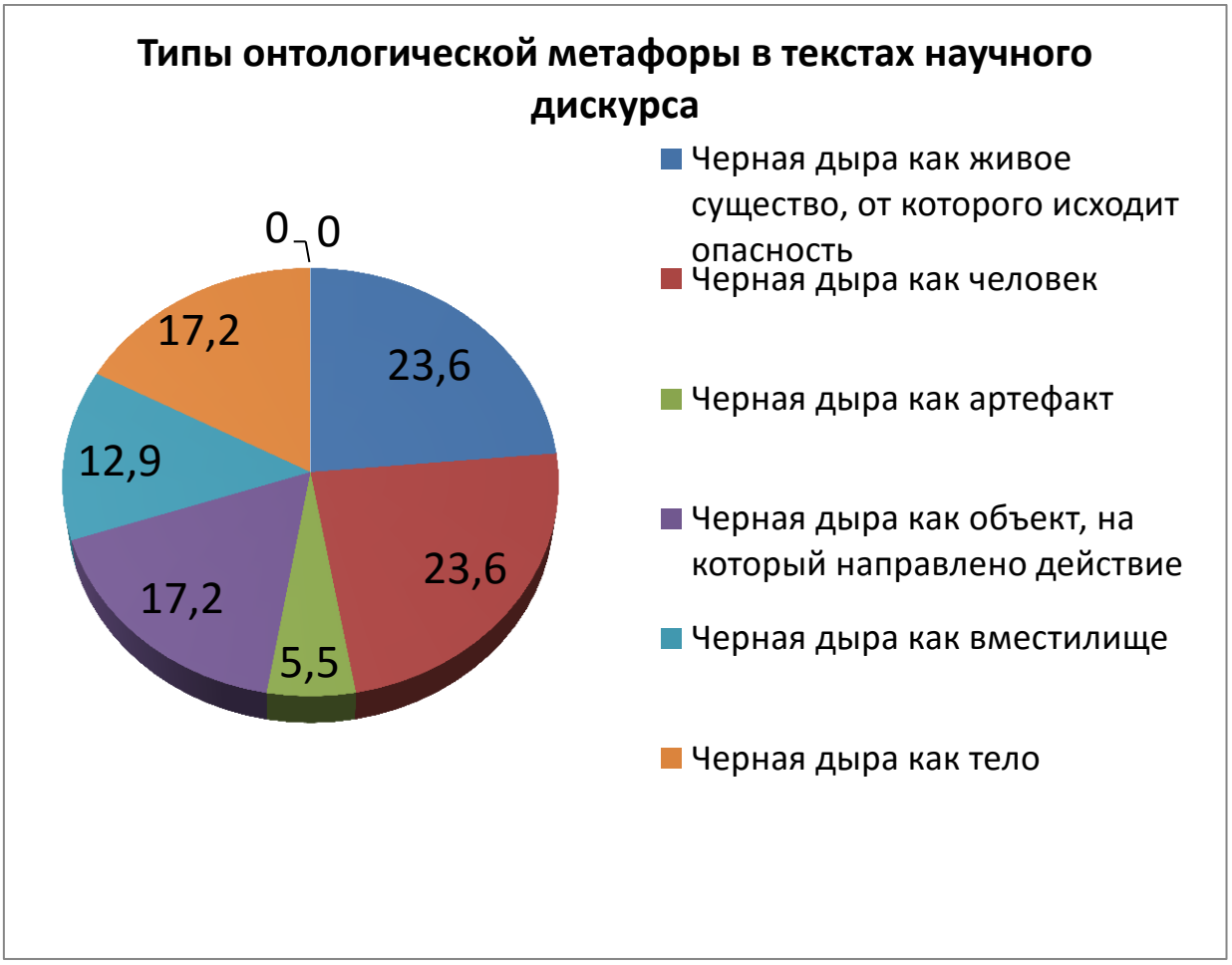
Данные примеры характеризуют собой некое бездонное вместилище, куда проваливается все. В научном дискурсе это пространство, время, космические объекты, навсегда поглощенные черной дырой, а в публицистическом дискурсе черная дыра выступает в роли абстрактного пространства или вместилища, способного поглотить любые человеческие намерения, объемы денежных средств, черную дыру сравнивают с карманами чиновников, с бедными странами, которым нужны большие финансовые влияния.

6. Черная дыра как тело

<…> когда нейтронная звезда сталкивается с черной дырой [40]; *Эта сфера вокруг черной дыры иногда называется <…>* [40]; *На планете, вращающейся вокруг черной дыры, может существовать жизнь* [40]; *<…> диск газа и пыли, окружает черную дыру, создает облако, или корону, вокруг черной дыры* [40]; *Сконцентрировавшись вокруг черной дыры, звезды должны образовать <…>* [40]; *Вокруг чёрной дыры вращается нейтронная звезда* [40]; *<…> свечение газового диска, вращающегося вокруг черной дыры, видно и сзади ее "капсулы"* [40].

В данной классификации черная дыра выступает в роли самостоятельного объекта, вокруг которого существуют другие объекты или происходят независимые от нее действия. Выделенная классификация встречается только в научном дискурсе.

В результате исследования была выведена частотность использования различных типов онтологической метафоры в текстах научного и научно-популярного дискурса на русском языке. Результаты отмечены в графиках.



Таким образом, мы выявили, что метафорическое словосочетание «черная дыра» реализует свои потенции с помощью двух основных типов метафор: структурные и онтологические.

По итогам подсчетов мы пришли к выводу, что в статьях научной направленности преобладают следующие типы онтологической метафоры: «черная дыра как живое существо» от которого исходит опасность», «черная дыра как человек», «черная дыра как объект, на который направлено действие» и «черная дыра как тело», а в публицистическом дискурсе наиболее предпочтительными оказались следующие виды метафорического словосочетания: «черная дыра как артефакт» и «черная дыра как вместилище».

2.3.1 Метафорическая номинация «black hole» в картине мира носителей английского языка

Ниже мы рассмотрим примеры на каждый выделенный подтип онтологической метафоры в английском языке:

1. Черная дыра как живое существо, от которого исходит опасность

В научном дискурсе:

Hungry Black Hole Eats *Faster Than Thought Possible* (Голодная черная дыра пожирает быстрее, чем мы можем себе представить) [27]; *In fact, if a* black hole ate *the world right now, he says, we might not even notice.* (По-правде говоря, если черная дыра съест мир прямо сейчас, мы можем этого даже не заметить) [29]; *Supermassive* black hole swallows *giant gas cloud*. (Сверхмассивная черная дыра заглатывает гигантское газовое облако) [28]; *A team of scientists has witnessed a supermassive black hole swallowing a star and spitting out a "jet" of matter* (Команда ученых предсказала, что сверхмассивная черная дыра поглотит звезду и струёй выплюнет материю обратно) [28]; *Scientists had long theorised that when a* black hole swallows *a star - or any huge quantity of gas - it would let out a fast-moving stream of* <…> (Ученые давно гадали, что когда черная дыра глотает звезду – или огромное количество газа – она должна выпускать резкую струю.. <…>) [29]; *This one is the best chance we have had so far to really understand what happens when a black hole shreds a star*. (Это один из лучших шансов за долгое время, который мы имеем, что бы понять, что же на самом деле происходит, когда черная дыра разрывает звезду в клочья) [29]; <…> things can get out of a black hole both on the outside and possibly come out in another universe.(<…> предметы могут покинуть черную дыру и попасть, таким образом, уже в другую Вселенную) [29].

Аналогично с русским языком в английском языке был выделен вид онтологической метафоры, представляющей собой черную дыру как живое существо, от которого исходит опасность. Черная дыра в приведенных выше примерах является в образе с живого организма, неуправляемого монстра, наводящего страх, который готов поглотить и разорвать в клочья.

2. Черная дыра как человек

В научном дискурсе:

<…>*we first recall the standard description of the birth of a black hole through the phenomenon of "gravitational collapse"* (<…> мы сначала вспомним стандартное описание рождения черной дыре через понятие

"гравитационный коллапс") [28]; *How can a black hole emit anything?* (Как черная дыра может вообще что-то выделять?) [30]; *One such black hole could run ten large power stations, if only we could harness its power* (Одна такая черная дыра может обеспечить энергией десять крупных электростанций, если бы мы только могли использовать ее мощь) [31]; *A black hole exists at the centre of every galaxy and at the quantum level, a black hole exists at the centre of every sub atomic particle* (Черная дыра существует в центре каждой галактики и на квантовом уровне, черная дыра существует в центре каждой субатомной частицы) [32].

В публицистическом дискурсе:

The Sun sings, the planets sing, a black hole sings, *the universe sings. We sing.* (Солнце поет, планеты поют, черная дыра поет, вселенная поет. Мы все поем) [36].

Представленные примеры наглядно демонстрируют способность «черной дыры» совершать действия или обладать свойствами, подобными тем, что совершает или обладает человек или другой живой организм, т.е. появляться на свет, существовать, питаться кометами (пищей), при помощи своей мощи что-то ломать или разрывать, работать и даже петь.

3. Черная дыра как артефакт

В научном дискурсе:

Times has also picked up the new research and reported that Steinhauer observed what happened when the artificial black hole was created (Таймс также опубликовал результаты новых научных исследований и сообщил, что Штайнхауэр изучил, путём наблюдений, что произойдет, когда будет создана искусственная черная дыра) [35]; *Particle accelerators like the Large Hadron Collider could create black holes using less energy than previously thought <...>* (Ускорители частиц, такой как большой адронный коллайдер может создать черные дыры, используя меньше энергии, чем считалось ранее <...>) [35].

В публицистическом дискурсе:

*For a second or two he said nothing further, then, apparently going along with her unspoken wish to change the subject, he asked, tongue in cheek, "And what did you think of our transport?" "It was like the black hole of Calcutta on wheel*s (На секунду или две он замолчал, затем, по-видимому, идя вместе с ней молчаливой, захотел сменить тему, и иронично спросил, "А что ты думаешь о нашем транспорте?" "Это было скорее похоже на черную дыру Калькутты на колесах) [36]; *He wants to talk to Mary about the EPA's file on the Black Hole landfill, a toxic waste site* <...> (Он хочет поговорить с Мэри о деле агентства по охране окружающей среды про свалку Черная дыра, участок земли, заполненый токсичным отходам <...>) [36].

В данной категории метафоры номинация «black hole» рассматривается в рамках объекта, сотворенного искусственно, т.е. не без помощи человека. Сюда мы относим намерение ученых искусственно создать черную дыру в земных условиях, так же относим сюда физические объекты, созданные людьми, которые по определенным признакам схожи с космическим объектом или историческим событием.

4. Черная дыра как объект, на который направлено действие

В научном дискурсе:

What superweapons have been devised to destroy black holes? (Какое супероружие было разработано, для уничтожения черной дыры?) [36]; *Astrophysicists think they know how to destroy a black hole* (Астрофизики думают, что они знают, как уничтожить черную дыру) [36]; *The newly discovered supersized black hole resides in the center of a massive elliptical galaxy, NGC 1600* <...> (Недавно обнаруженная большегрузный черная дыра находится в центре массивной эллиптической галактики под названием NGC 1600 <...>) [36]; *Scientists can't directly observe black holes with telescopes that detect x-rays, light, or other forms of electromagnetic radiation* (Ученые могут непосредственно наблюдать за черными дырами при помощи телескопов, которые обнаруживают рентгеновские лучи, свет, или другие формы электромагнитного излучения) [36].

В данных примерах черная дыра выступает в роли самостоятельного объекта, способного подвергаться каким либо действиям извне. В рамках научного дискурса черную дыру можно исследовать, создать, открыть, обнаружить и др.

5. Черная дыра как вместилище

В публицистическом дискурсе:

That time was a black hole of nothingness (То время было словно черная дыра, проведенное совершенно ничтожно) [35]; *Money may have disappeared down a black hole (the budget was $40m according to Hurd, though industry sources put it nearer $50m)* <...> (Деньги провалились в черную дыру (по словам Hard, бюджет составлял $ 40 млн, тем не менее отраслевые источники вложились в него и он вырос почти до $ 50)) [36]; *The British space effort was without a powerful sponsor. The Treasury view of space as a financial black hole still prevailed* (У британской программы космических исследований не было крупного спонсора. В министерстве финансов космические исследования все еще относятся к категории финансовой черной дыры) [36].

Данные примеры характеризуют собой некое бездонное вместилище, куда проваливается все - пространство, время. Черная дыра выступает в роли абстрактного пространства или вместилища, способного поглотить любые человеческие намерения или объемы денежных средств.

6. Черная дыра как тело

В научном дискурсе:

The study published in Nature uses data from three orbiting X-ray telescopes to shine a light on what happens to a star as it gets sucked into a black hole (Исследование, опубликованное в журнале Nature использует данные, полученные от трех орбитальных рентгеновских телескопов, чтобы рассказать, что происходит со звездой, когда он оказывается поглощается черной дырой.) [33]; *The gravity of the black hole causes intense tidal forces to tug at the star and rip it apart. Some of it gets sucked into the black hole, but some of it gets flung outward into space at high speeds* (Гравитация черной дыры

вызывает интенсивные приливные силы для того, что бы притянуться к звезд и разорвать ее на части. Некоторые из них оказывается втянутым внутрь черной дыры, но некоторые из них выплевываются дырой обратно в космос на высокой скорости.) [34]; *A flow of negative energy into the black hole therefore reduces its mass (Поток отрицательной энергии, попадающий внутрь черной дыры уменьшает массу)* [35]; *What happens in a* black hole stays *in a black hole* (Что происходит в черной дыре остается в черной дыре) [32].

В публицистический дискурсе:

Stannell had moved around and was now checking the rear seats, there was a large black hole burnt *into the centre of the expensive leather* (Стэннел проверял места для сидений и прямо в самом центре дорогущей кожаной обивки оказалась огромная прожженная черная дыра) [36].

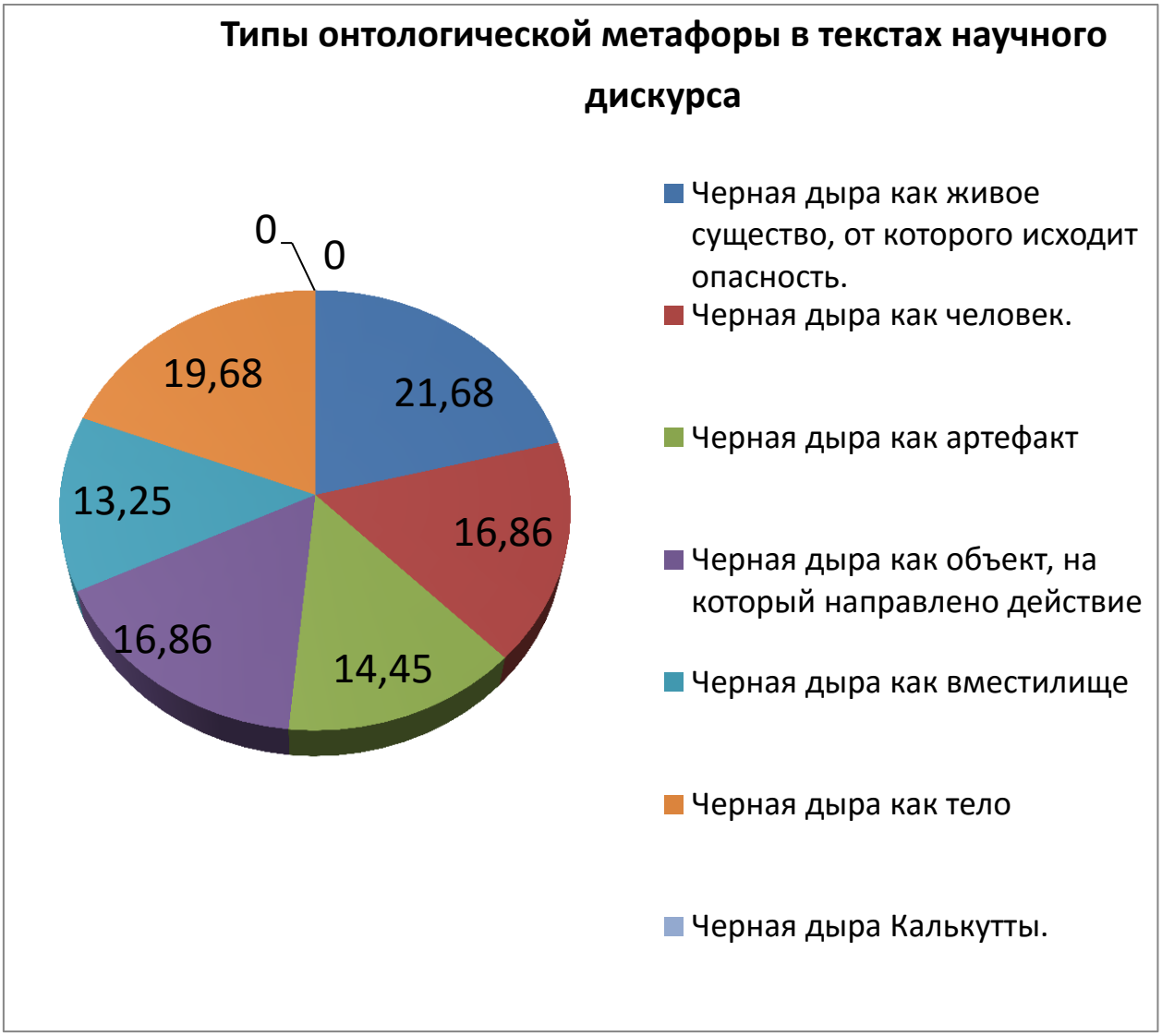
7. Черная дыра Калькутты

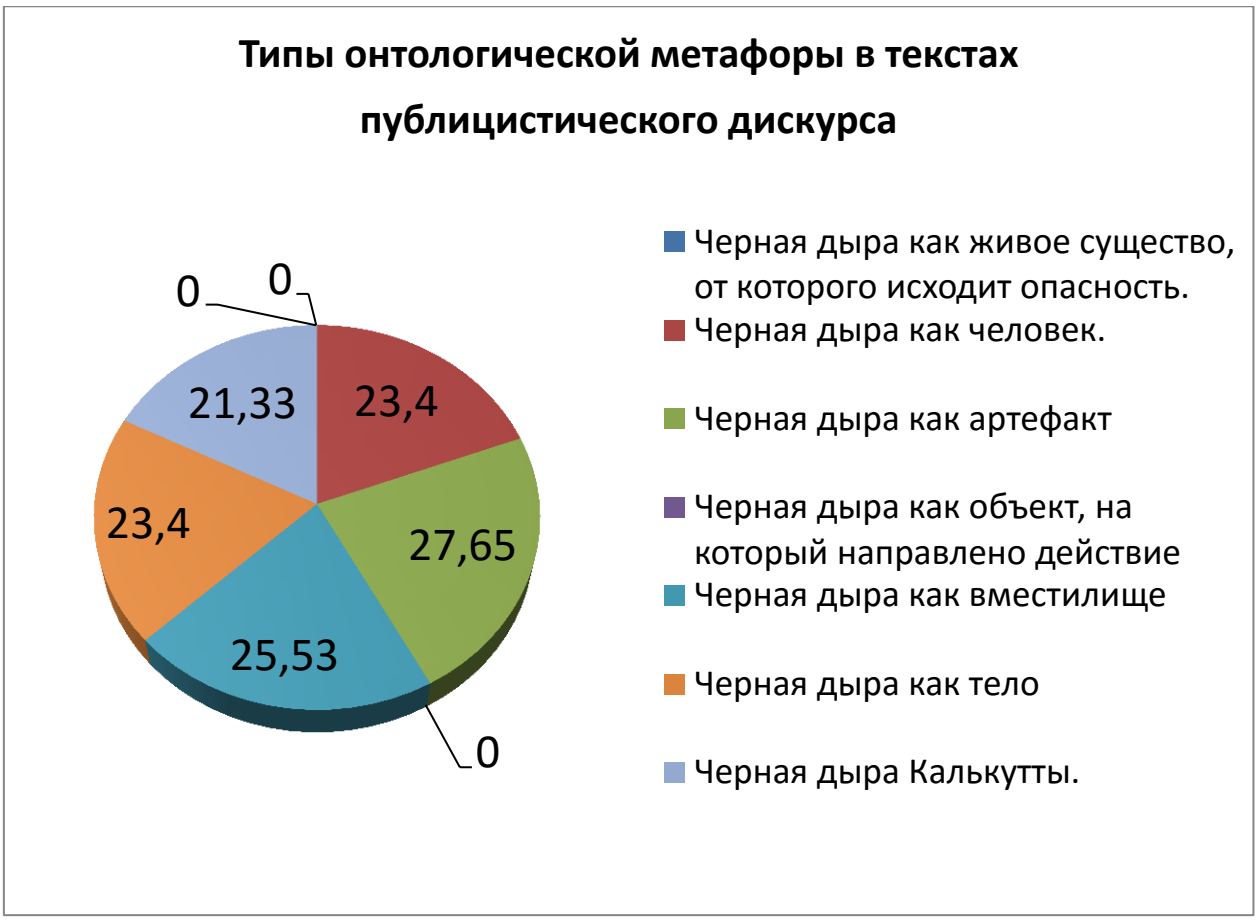
В публицистическом дискурсе:

*For a second or two he said nothing further, then, apparently going along with her unspoken wish to change the subject, he asked, tongue in cheek, "And what did you think of our transport?" "It was like the black hole of Calcutta on wheel*s (На секунду или две он замолчал, затем, по-видимому, идя вместе с ней молчаливой, захотел сменить тему, и иронично спросил, "А что ты думаешь о нашем транспорте?" "Это было скорее похоже на черную дыру Калькутты на колесах) [36]; *And then I decided very reluctantly to have an excavator and for three and a half days it worked down there and I created a sort of Black Hole Calcutta and put all the stuff it had taken out* <...> (И тогда я решил очень неохотно, приобрести экскаватор и в течение трех с половиной дней он беспрерывно работал, в итоге я вырыл, своего рода, Черную дыру Калькутты <...>) [36].

Данная категория показывает, что в английской лингвокультуре довольно глубоко укоренилась метафорическая номинация в своем первоначальном виде, т.е. не как термин, относящийся к сфере астрофизики.

Англичане довольно часто в обыденной речи прибегают к использованию номинации именно в виде «Черная дыра Калькутты», когда хотят описать что-то неприятное на их взгляд.





Для английского языка было выявлено 7 основных способов реализации онтологической метафоры. По итогам подсчетов оказалось, что в статьях научной направленности преобладают следующие типы онтологической метафоры: «черная дыра как живое существо» от которого исходит опасность», «черная дыра как человек», «черная дыра как объект, на который направлено действие» и «черная дыра как тело», а в публицистическом дискурсе наиболее предпочтительными оказались «черная дыра как артефакт», «черная дыра как вместилище» и «Черная дыра Калькутты» типы метафорического словосочетания. Таким образом, было выявлено, что в настоящее время в картине мира носителей английского языка уже давно произошло широкое осмысление этого сложного явления посредством уподобления другим, уже опознанным и понятным человеку явлениям объективного мира. Так же из всего вышесказанного мы можем сделать вывод, что в рамках английской языковой картины мира не существует однозначного восприятия метафорической номинации «black

hole», как небесный объект, напротив, столь широкое и разнообразное употребление говорит о глубокой укорененности исследуемого словосочетания в языковой культуре англичан.

Выводы по второй главе

На базе теоретического материала в ходе работы над практическим исследованием в работе было выделено 6 подтипов онтологической метафоры в русском языке, 7 подтипов онтологической метафоры в английском языке. Было выделено 10 новых значений в русском языке для метафорической номинации «черная дыра», для энциклопедических и лингвистических словарей. Кроме терминологического значения, в английском языке было выделено 18 значений для номинации ЧД. Такая разница в количестве значений в русском и английском языках является объяснимой, т.к. следует учитывать тот факт, что в русский язык, из английского, словосочетание пришло совсем недавно, а в английском языке оно существует уже на протяжении 4 веков.

Сопоставительный анализ онтологической метафоры в рамках научного и публицистического дискурсов позволяет сделать вывод, что на сегодняшний день, не смотря на преобладание в человеческом сознании, в первую очередь, значения «черной дыры» как космического объекта, объем употребления метафорической номинации «черная дыра» преобладает, все же, в рамках публицистического дискурса, а не научного знания, что подтверждается выделением большого количества дополнительных значений, помимо терминологического. Данный факт представлен в форме процентных соотношений. Также был отмечен факт, что в научном дискурсе широко распространен прием олицетворения, т.е. метафорическое словосочетание «черная дыра» наделяют свойствами, присущими лишь живым существам, такой факт может быть объяснен огромным метафорическим потенциалом, которым обладает исследуемая номинация.

Заключение

В представленной дипломной работе были рассмотрены следующие понятия: когнитивная лингвистика, картина мира, метафора.

В ходе изучения классификаций, предложенных представителями разных подходов, и проведя фронтальный просмотр научных и публицистических статей, было установлено, что метафорическое словосочетание «черная дыра» реализует свои потенции при помощи онтологической метафоры.

В ходе исследования было выявлено шесть подтипов онтологической метафоры. Причиной выделения такого большого количества подтипов онтологической метафоры как в научном, так и в публицистическом дискурсе является трансляция научных открытий, обусловленная интересом общества ко всему, что связано с космосом. В результате широкого распространения результатов исследования сложного и не совсем понятного современной науке космического объекта ему начинают уподобляться социальные, экономические и бытовые проявления, связанные с неоправданной затратой значительных ресурсов или трудно объясняемым исчезновением чего-либо. В результате этого данный тип метафоры характерен как для научного, так и для бытового дискурса.

Таким образом, было выявлено, что в настоящее время в картине мира носителей русского языка происходит широкое осмысление этого сложного явления посредством уподобления другим, уже опознанным и понятным человеку явлениям объективного мира.

Для английского языка было выявлено 7 основных способов реализации онтологической метафоры. Было выявлено, что в настоящее время в картине мира носителей английского языка уже давно произошло широкое осмысление этого явления, а именно, первое упоминание номинации «black hole» относится к XVIII веку. Так же был сделан вывод, что в рамках английской языковой картины мира не существует однозначного восприятия метафорической номинации «black hole», как

небесный объект, напротив, столь широкое и разнообразное употребление говорит о глубокой укорененности исследуемого словосочетания в языковой культуре англичан.

Для изучения семантических особенностей мы обратились к статьям энциклопедических и лингвистических словарей. Семантический анализ словарных статей, энциклопедических и толковых словарей позволил сделать вывод, что словосочетание черная дыра в языковом сознании носителей русского языка обладает следующими признаками: «небесное тело», «отверстие», «поглощающая», «забирающая», «всасывающая», «пугающая», «плохое место».

Было выделено 10 дополнительных значений в публицистическом дискурсе и обыденной речи:

1. Место куда утекают денежные средства
2. Очень бедные города/страны; страны, где идет война
3. Человек (глупый, пустой, бесчестный)
4. Пробел в деле о расследовании какого-л преступления/правонарушения
5. Городские районы, имеющие плохую репутацию (бедные, опасные для проживания)
6. Отсталая, бесперспективная отрасль науки, экономики, сфера инвестирования (металлургия, АПК, ЖКХ)
7. Безвыходная ситуация, плохое положение дел
8. Черная Дыра – русская подводная лодка (иностранные военные называют российскую подводную лодку Черная Дыра)
9. Разрушение, пролом, отверстие (в каком-л объекте)
10. Черная Дыра – название свалки отходов (зарегистрирована в книге рекордов Гиннеса).

А так же в научном дискурсе было добавлено одно новое значение: «Черная дыра» как живой (неконтролируемый, космический) объект/ организм (она поглощает, делает выбросы). ЧД осмысливается как живое

существо огромных размеров, ненасытное, наделенное огромной силой, которой невозможно противостоять, представляющее угрозу для всего вокруг.

Полученные результаты могут говорить о широкой распространенности метафорического словосочетания «черная дыра» в дискурсах различной направленности.

Результаты исследования позволяют сделать следующие выводы: словосочетание «черная дыра» усвоено русской лингвокультурой посредством воздействия английского языка, в результате этого оно быстро адаптировалось в активном словарном запасе в силу своего мощного метафорического потенциала. Сегодня метафорическое словосочетание используется в разных институциональных дискурсах. Границы между разными сферами языковой картины мира отсутствуют, так как отсутствуют границы между сферами мыслительной деятельности человека, что отражается в освоении словосочетания в разных лингвокультурах и приобретении им широкой сочетаемости и метафорической интерпретации.

Данные, полученные в ходе исследования можно использовать для расширения словарных статей этимологических, энциклопедических и толковых словарей.

Для английского языка было выделено 18 значений метафорической номинации «черная дыра» в текстах различной дискурсивной направленности. В английском языке преимущество было отдано сфере IT-технологий, сфере компьютерных игр и Интернет-маршрутизации, в то время как в русском языке значения распределились равномерно по нескольким направления. Как мы могли увидеть, в английском языке сфера применения номинации значительно шире сферы в русском языке. Это обусловлено очевидным, на наш взгляд фактом, за счет того, что в английском языке освоение метафорической номинации берет свое начало гораздо раньше, чем это произошло в русской лингвокультуре.

Список публикаций

1) Иванова Е. В. Метафорическое словосочетание «Черная дыра» в картине мира носителей русского языка: к постановке проблемы // «Слово. Предложение. Текст: анализ языковой культуры»: сборник Материалов X международной научно-практической конференции (12 Апрель 2016, г. Краснодар). [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.apriori-nauka.ru/media/slovo/10-2016/Ivanova.pdf

2) Иванова Е. В. Вербализация метафорического словосочетания «черная дыра» в научных и научно-публицистических текстах: антропоморфная метафора // Современные научно-практические решения и подходы, 2016: материалы Международной научно-практической конференции (30 апреля 2016, г. Москва,.) / отв. ред. Д.Р. Хисматуллин. – Москва: Издательство Инфинити, 2016. – 182-192 с.

Список использованной литературы:

1. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. Тамбов, 2001.
2. Демьянков В. З. Доминирующие лингвистические теории в конце XX века // Язык и наука конца 20 века. М.: Институт языкознания РАН, 1995. С. 239 – 320. [Электронный ресурс] Режим доступа: http://www.infolex.ru/DOMINAT.html#_Toc32481698
3. Демьянков В. З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода / В.З. Демьянков // Вопросы языкознания, 1994. – №4. – С. 17 – 33.
4. Карасик В. И. Слышкин, Г. Г. Лингвокультурный концепт как единица исследования // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. научн. тр. / Под ред. Стернина И.А.. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 76 – 82.
5. Кравченко А. В. Язык и восприятие: Когнитивные аспекты языковой категоризации / А. В. Кравченко. – Иркутск: Изд. Иркут. гос. ун-та, 1996. – 163 с.
6. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей ред. Е. С. Кубряковой. М., 1996. – 247 с.
7. Кубрякова Е. С. Начальные этапы становления когнитивизма / Е.С. Кубрякова // Вопросы языкознания, 1994. – №4, с. 35– 48.
8. Энциклопедия. — Гл. ред. О.Ю. Шмидт. // М.: Советская энциклопедия — ОГИЗ, 1935 — 468с.
9. Ожегов, С.И.; Шведова, Н.Ю. Толковый словарь русского языка // М.: Аз; Издание 3-е. 1996г, 928с.
10. Кузнецов С.А. Большой толковый словарь русского языка. Справочное издание. // СПб.: Норинт, 2000. — 1536с.
11. Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. Том 2. П-Я. М.: Русский язык, 2000, 1088с

12. Лакофф Дж., Джонсон, М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с пред. А. Н. Баранова. – М.: Эдиториал УРСС, 2004. – 256 с.

13. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов / Дж. Лакофф // Новое в зарубежной лингвистике. – 1988. – Вып. 23. – С. 12 – 35.

14. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка // Известия Академии наук СССР. Серия литературы и языка. – М.: Наука, 1993. – Т. 52. № 1. – С. 3– 9.

15. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие / В. А. Маслова. – 3-е изд., переработ. и доп. – Минск: Тетра Систем, 2008. – 272 с.

16. В. А. Маслова. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 208 с.

17. Никитина С. Е. О концептуальном анализе в народной культуре / С. Е. Никитина // Логический анализ языка. Культурные концепты / Н. Д. Арутюнова. – М.: Наука, 1991. – С. 117– 123.

18. Попова З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. М.: АСТ: Восток Запад, 2007. 315, [6] с. [Лингвистика и межкультурная коммуникация].

19. Прохоров Ю. Е. В поисках концепта / Ю. Е. Прохоров. – Москва: Флинта: Наука, 2008. – 170 с.

20. Рахилин Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантик и сочетаемость. – М.: Русские словари, 2008. – 417 с.

21. Розенталь Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов [Электронный ресурс]. Изд. 2-е. М.: Просвещение, 1976. – 543 с. Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/index.php

22. Словарь иностранных слов / под ред. И.В.Лехина, проф. Ф.И.Петрова. – М.:ГИИНС, 1955. – 858 с.

23. Худяков А. А. Концепт и значение [Электронный ресурс] // Языковая личность: культурные концепты, Волгоград, 1996. Режим доступа: http://professor-hudyakov.ru/pdf/1996-concept.pdf

24. Москвин В.П. Русская метафора: параметры классификации. Филологические науки. 2000 №2-66-74 стр.

25. Чудинов А. П. Метафорическое моделирование в политическом нарративе «Российские выборы на рубеже веков» А. П. Чудинов [Электронный ресурс]. // Respectus Philologicus. – 2002.-№2[7]. Режим доступа: http://filologija.vukhf.lt/2-7/chudinov.htm

26. Geeraerts Dirk. 1995. Cognitive Linguistics. In J. Verschueren, J.-O. Ostman and J. Blommaert, eds., Handbook of Pragmatics.Amsterdam: John Benjamins, 111-116.

27. Lamb Sydney M. 1971. The Crooked Path of Progress in Cognitive Linguistics. Georgetown University Monograph Series on Languages and Linguistics 24:99-123.

28. Lamb Sydney M. 1999. Pathways of the Brain. The Neurocognitive Basis of Language. Amsterdam: John Benjamins.

29. Langacker Ronald W. 1991. Foundations of Cognitive GrammarVol. 2: Descriptive Application. Stanford: Stanford University Press.

30. International Cognitive Linguistics Association [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.cognitivelinguistics.org/cl.shtml

31. АВВУУ Lingvo [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.lingvo-online.ru/ru/Translate/en-ru

32. The Oxford Dictionary of English. – [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://oxforddictionaries.com/words/the-oxford-english-dictionary

33. Longman Dictionary of Contemporary English. – [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.ldoceonline.com/

34. Dictionary.com Unabridged Based on the Random House Dictionary. – [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.Dictionary.com

35. The Collins English Dictionary. – [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.collinsdictionary.com/

36. The Visual Thesaurus. – [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.visualthesaurus.com

37. Wiktionary. – [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.yourdictionary.com/black-hole#wiktionary

Life Cycle of a Massive Star. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://astronomyisawesome.com/galaxies/life-cycle-of-a-massive-star/

Caught in a Bureaucratic Black Hole. [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.truth-out.org/archive/item/73055:caught-in-a-bureaucratic-black-hole

Piereson J., Schaefer Riely N. Zuckerberg's $100 Million Lesson [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.wsj.com/articles/zuckerbergs-100-million-lesson-1444087064

38. Hawking S.W. Baby Universes, Children of Blackholes [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.ralentz.com/old/astro/hawking-2.html

39. Mazza Ed. The Incredible Moment A Black Hole Rips Apart A Dying Star [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.huffingtonpost.com/entry/black-hole-swallows-star_us_5629ba18e4b0ec0a3893fd69

40. The Corpus of Contemporary American English (COCA) [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://corpus.byu.edu/coca/x.asp?r1=&w=1024&h=600

41. Лакофф Дж, Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. — М.: Едиториал УРСС, 2004. — 256 с.

42. Будаев Э. В. Становление когнитивной теории метафоры. /Лингвокультурология. - Вып. 1. - Екатеринбург, 2007. - С. 16-32

43. Чудинов А. П. Российская политическая метафора в начале XXI века. /Политическая лингвистика. - Вып. 1[24]. - Екатеринбург, 2008. - С. 86-93

44. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа:

http://search2.ruscorpora.ru/search.xml?env=alpha&mydocsize=&dpp=&spp=&spd=&text=lexform&sort=gr_tagging&lang=ru&nodia=1&req=%F7%E5%F0%ED%EE%E9%20%E4%FB%F0%FB&mode=paper

45. Лаговский В. Обнаружены другие Вселенные // Комсомольская правда, 2013.06.19

46. Кузина С. Сэр Роджер Пенроуз: "Вселенная не в своем уме // Комсомольская правда, 2013.04.11

47. Кузина С. Снят фильм о черной дыре, которая может съесть Солнечную систему // Комсомольская правда, 2013.08.23

48. Кузина С. Астрономы узнали, что ест черная дыра на обед // Комсомольская правда, 2013.07.17

49. Кузина С. Китайцы сотворили черную дыру // Комсомольская правда, 2012.08.19

50. Лаговский В. Семь уникальных чудес Вселенной // Комсомольская правда, 2013.06.25

51. Иванов К. Ижевский астроном Борис Кондратьев: «Предсказания о конце света – это ложь» // «Комсомольская правда», 2011.01.04

52. Черепащук А. М. Поиски чёрных дыр // «Вестник РАН», 2004

53. Сухаревская Л. Так что там с концом света? // «Байкальские Вести», 2012.01.23

54. Повестка дня // «Эксперт», 2015

55. Иванчик А. Космология. Проект Academia [ГТРК Культура] [2010]]

56. Лаговский В. Обнаружены другие Вселенные // Комсомольская правда, 2013.06.19

57. Кузина С. Астрономы узнали, что ест черная дыра на обед // Комсомольская правда, 2013.07.17

58. Черепащук А. М. Поиски чёрных дыр // «Вестник РАН», 2004

59. Повестка дня // «Эксперт», 2015

60. Железных А. Приключения информации, серия следующая // «Знание - сила», 2011

61. Гусакова Ю. Почему шкаф набит битком, а надеть нечего? // Комсомольская правда, 2013.11.04

62. Мальцев И. История без правды // Известия, 2013.08.13

63. Форум: Черные дыры не существуют [2013]

64. Волков А. Бегство из Млечного Пути // «Знание-сила», 2012

65. Губанов А. Назад в будущее // «Зеркало мира», 2012

66. Железных А. Приключения информации, серия следующая // «Знание - сила», 2011

67. Руденко Б. Чёрный В. «Чёрная дыра» от Владимира Чёрного // «Наука и жизнь», 2009

68. Гамов А. спецкор «КП». Сергей Степашин – корреспонденту «КП»: «Если бы мы полетели на неисправном ЯК-42, совещание в Грозном проводили бы без нас» // Комсомольская правда, 2013.06.24

69. Рябов Л. Долг перед «Термокомом» - беспроцентный кредит // «Комсомольская правда» в Молдове, 2011.01.17

70. Кузин С. Что будет, если Земля столкнется с черной дырой // Комсомольская правда, 2012.07.17

71. Кузина С. Странное облако спешит к центру нашей галактики. Зачем? // Комсомольская правда, 2012.09.15

72. Лаговский В. Обнаружены другие Вселенные // Комсомольская правда, 2013.06.19

73. Кузина С.. 10 космических сенсаций ушедшего года // Комсомольская правда, 2012.01.10

74. Кривякина Е. Сунгоркин В., Медведев Д. - «Комсомольской правде: «У меня нет министров, которых я готов отдать на заклание» // Комсомольская правда, 2013.05.22

75. Брыкалина В. «Накопите миллион рублей, и крышу вам починят!» // «Комсомольская правда», 2011.02.08

76. Черных Е. Офшорные войны: Банкиры начали охоту на деньги наших чиновников и олигархов // Комсомольская правда, 2013.04.18

77. Люльчак Е. Природный коллайдер // РБК Daily, 2009.07.03

78. Зюзяев А. От задержки рейса можно застраховаться // Комсомольская правда, 2007.06.26

79. Как разрежут украинский апельсин [«Preco», Словакия] // Новый регион 2, 2006.05.04

80. Гордон А., Кацис Л. Беседа об Апокалипсисе, НТВ, «Гордон» // Из коллекции НКРЯ, 2003-2004